

Instrucciones de uso

Nos alegramos de que **VERSAFIX** pueda acompañar a su hijo en una nueva etapa de su vida.

Para poder proteger bien a su hijo, es imprescindible instalar y utilizar el asiento VERSAFIX tal como se indica en estas instrucciones.

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Contenido

1. Control, autorización, adecuación	2
2. Utilización en el vehículo	3
2.1 Con sujeción ISOFIX	3
2.2 Con sujeción ISOFIX y anclaje TopTether* (universal)	4
2.3 Sin sujeción ISOFIX (universal)	5
3. Instalación y desinstalación en el vehículo	6
3.1 Con sujeción ISOFIX	6
3.2 Con sujeción ISOFIX y anclaje TopTether (universal)	9
3.3 Sin sujeción ISOFIX (universal)	15
4. Aseguramiento del niño	18
4.1 Ajuste de las correas de los hombros	18
4.2 Aflojar las correas	19
4.3 Tensar las correas	19
4.4 Abrochar al niño	19

Manual de instruções

Congratulamo-nos pelo nosso **VERSAFIX** acompanhar a sua criança numa nova fase da vida.

Para poder proteger correctamente o seu bebé, o VERSAFIX tem de ser utilizado e montado da forma que é descrita neste manual.

Caso tenha dúvidas, consulte-nos.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Índice

1. Teste, certificação, aptidão	2
2. Utilização no veículo	3
2.1 com fixação ISOFIX	3
2.2 com fixação ISOFIX e ancoramento TopTether* (universal)	4
2.3 sem fixação ISOFIX (universal)	5
3. Montagem e desmontagem no veículo	6
3.1 com fixação ISOFIX	6
3.2 com fixação ISOFIX e ancoramento TopTether (universal)	9
3.3 sem fixação ISOFIX (universal)	15
4. Segurança da criança	18
4.1 Adaptação do cinto para os ombros	18
4.2 Afrouxamento dos cintos	19

Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che il nostro **VERSAFIX** possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante un nuovo periodo della sua vita.

Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, VERSAFIX deve necessariamente essere utilizzato e installato come descritto nelle presenti istruzioni.

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Indice

1. Controllo, omologazione, idoneità	2
2. Impiego nel veicolo	3
2.1 Con fissaggio ISOFIX	3
2.2 Con fissaggio ISOFIX e ancoraggio TopTether* (universale)	4
2.3 Senza fissaggio ISOFIX (universale)	5
3. Montaggio e smontaggio nell'autoveicolo	6
3.1 Con fissaggio ISOFIX	6
3.2 Con fissaggio ISOFIX e ancoraggio TopTether (universale)	9
3.3 Senza fissaggio ISOFIX (universale)	15
4. Come assicurare il bambino	18
4.1 Adattamento delle cinture toraciche	18
4.2 Allentamento delle cinture	19

4.5	Funcionamiento del broche de la correa	21	4.3	Tensionamento dos cintos	19	4.3	Stringere le cinture.	19
4.6	Lista de comprobación del correcto aseguramiento del niño	23	4.4	Apertar o cinto da criança	19	4.4	Assicurare il bambino con le cinture	19
5.	Sentado / inclinado / tumbado - Bandeja de asiento regulable	23	4.5	Funcionamento do fecho do cinto	21	4.5	Funzionamento della fibbia della cintura	21
6.	Indicaciones generales	24	4.6	Lista de checagem, segurança correcta da criança	23	4.6	Lista di controllo per la corretta sistemazione del bambino	23
7.	Indicaciones sobre el mantenimiento	27	5.	Sentar / Descansar / Deitar - Concha de assento ajustável	23	5.	Seggiolino regolabile nelle posizioni: seduta / riposo / distesa	23
7.1	Retirar la tapicería	28	6.	Indicações gerais	24	6.	Avvertenze generali	24
7.2	Colocar la tapicería	29	7.	Indicações para conservação	27	7.	Istruzioni per la pulizia	27
7.3	Desmontar las correas (izquierda y derecha)	30	7.1	Remoção do revestimento	28	7.1	Sfilare la foderina	28
7.4	Montar las correas (izquierda y derecha)	32	7.2	Colocação do revestimento	29	7.2	Infilare la foderina	29
	Instrucciones sobre la eliminación de los componentes	34	7.3	Desmontagem dos cintos (à esquerda e à direita)	30	7.3	Smontaggio delle cinture (sinistra e destra)	30
8.	Los próximos asientos	35	7.4	Montagem dos cintos (à esquerda e à direita)	32	7.4	Montaggio delle cinture (sinistra e destra)	32
9.	Dos años de garantía	35	8.	Indicações sobre a eliminação	34	8.	Avvertenze per lo smaltimento	32
10.	Tarjeta de garantía / Control de entrega	37	9.	Sequência de assentos	35	9.	Seggiolini successivi	35
			10.	Garantia de 2 años	35	10.	Garanzia di 2 anni	35
			11.	Certificado de garantía / verificação de transferência	38	11.	Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna	39

1. Control, autorización, adecuación

Britax/ RÖMER Asiento infantil	Control y autorización conforme a la ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
VERSAFIX	I	9 a 18 kg

*ECE = Norma Europea para Dispositivos de Seguridad

1. Teste, certificação, aptidão

Britax/ RÖMER Assento de automóvel para crianças	Teste e certificação segundo a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
VERSAFIX	I	de 9 até 18 kg

*ECE = Norma europeia para equipamento de segurança

1. Controllo, omologazione, idoneità

Britax/ RÖMER seggiolini per auto-mobili	Controllo e omologazione secondo ECE* R 44/04.	
	gruppo	peso corporeo
VERSAFIX	I	9 - 18 kg

*ECE = Norma Europea per gli equipaggiamenti di sicurezza

2. Utilización en el vehículo

El VERSAFIX está autorizado para tres sistemas de instalación distintos:



- Con sujeción ISOFIX
- Con sujeción ISOFIX y anclaje TopTether* (universal)
- Sin sujeción ISOFIX (universal)

2.1 Con sujeción ISOFIX



Importante:

La sujeción con ISOFIX requiere una **autorización específica para cada vehículo**. Por favor, observe a este respecto la **lista de modelos de vehículos** adjunta. Esta lista se actualiza continuamente. Si es necesario, estaremos encantados de enviarle la lista de modelos actualizada. También puede consultar nuestra página de Internet: www.britax.eu / www.roemer.eu

en el sentido de la circulación	sí
en asientos con: puntos de sujeción ISOFIX (entre la superficie del asiento y el respaldo)	sí

2. Utilização no veículo

O VERSAFIX é licenciado para três diferentes tipos de montagens:

- com fixação ISOFIX
- com fixação ISOFIX e ancoramento TopTether* (universal)
- sem fixação ISOFIX (universal)

2.1 com fixação ISOFIX



Importante:

A fixação com ISOFIX necessita uma **licença específica por veículo**. Observe, sf., para isso, obrigatoriamente a **lista de tipos de automotores** que acompanha. Esta lista é complementada continuamente. Em caso de necessidade nós lhe enviamos, com prazer, a lista de tipos mais actual. Ou dê uma olhada na nossa Homepage: www.britax.eu / www.roemer.eu

na direcção de marcha	sim
Em assentos com: pontos de fixação ISOFIX (entre a área de assento e o encosto)	sim

2. Impiego nel veicolo

Il modello VERSAFIX è omologato per tre differenti tipi di montaggio:

- con fissaggio ISOFIX
- con fissaggio ISOFIX e ancoraggio TopTether* (universale)
- senza fissaggio ISOFIX (universale)

2.1 Con fissaggio ISOFIX



Importante:

Il fissaggio con ISOFIX richiede **un'omologazione specifica per il veicolo**. Al riguardo, è assolutamente indispensabile prestare attenzione all'**elenco** allegato **dei modelli di autoveicoli**. Tale elenco viene continuamente aggiornato. In caso di necessità, noi inviamo l'ultimo elenco aggiornato dei modelli. Oppure, è anche possibile consultare il nostro sito Internet: www.britax.eu / www.roemer.eu

in direzione di marcia	si
su sedili con: punti di fissaggio ISOFIX (fra sedile e poggiaschiena)	si

2.2 Con sujeción ISOFIX y anclaje TopTether* (universal)



Importante:

Según la normativa ECE R 44/04, se permite la sujeción mediante el sistema de anclaje ISOFIX y TopTether* para todos aquellos vehículos equipados con el sistema de anclaje ISOFIX y TopTether. Por favor, consulte en el manual de su vehículo cuáles son los asientos permitidos para la fijación ISOFIX del **Grupo B₁** y asiento infantil de la **categoría de pesos 9 – 18 kg**.

***TopTether** = Correa de sujeción adicional (no de serie; disponible también como accesorio complementario)

en el sentido de la circulación	sí
en asientos con: puntos de sujeción ISOFIX (entre la superficie del asiento y el respaldo) y puntos de anclaje TopTether (en la percha, en el suelo o detrás del respaldo)	sí

2.2 com fixação ISOFIX e ancoramento TopTether* (universal)



Importante:

Segundo a normativa ECE R 44/04, a fixação com ISOFIX e fixação de base *Top Tether** está homologada para todos os veículos equipados com sistemas de fixação ISOFIX e TopTether. Por favor, consulte o manual do seu veículo acerca dos lugares permitidos para a **categoría de estatura ISOFIX B₁** e para assentos de criança da **classe de peso 9-18 kg**.

***TopTether** = Cinto de ligação adicional estabilizado (não de serie; disponível também como accesorio complementar)

na direcção de marcha	sim
Em assentos com: pontos de fixação ISOFIX (entre a área de assento e o encosto) e pontos de ancoramento TopTether (no depósito de chapéus ou no soalho ou atrás do encontro)	sim

2.2 Con fissaggio ISOFIX e ancoraggio TopTether* (universale)



Importante:

Il fissaggio con ISOFIX e l'ancoraggio *Top Tether** è ammesso secondo il regolamento ECE R 44/04 per ogni automobile la cui è equipaggiata con i sistemi ISOFIX e *Top Tether**. Informatevi nel manuale della vostra automobile dei sedili ammessi per la **classe dimensionale B₁** ISOFIX e per la classe di sedili adeguata al **peso dei bambini da 9 – 18 kg**.

***TopTether** = Cintura di fissaggio supplementare (non in serie; disponibile anche come accessorio supplementare).

in direzione di marcia	si
su sedili con: punti di fissaggio ISOFIX (fra sedile e poggiaschiena) e punti di ancoraggio TopTether (sul poggiatesta, sul pavimento, oppure sul poggiaschiena)	si

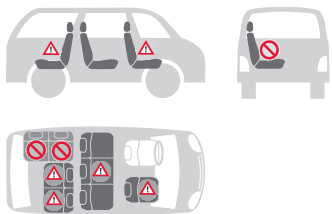
2.3 Sin sujeción ISOFIX (universal)



- 1) Se autoriza sólo de acuerdo con la norma ECE R 16 (u otra equiparable); esto se indica en la etiqueta, p. ej., con una "E", "e" en un círculo.
- 2) Sólo se permite el uso en un asiento del vehículo orientado hacia atrás (p. ej. furgoneta/ microbús) que también esté autorizado para el transporte de adultos. Ningún Airbag debe incidir directamente sobre el asiento.
- 3) Con Airbag frontal, empujar hacia atrás el asiento del vehículo, tenga en cuenta las instrucciones del manual del vehículo.
- 4) Uso posible si se dispone de un cinturón de 3 puntos.



5) El uso de un cinturón de 2 puntos incrementa considerablemente el riesgo de lesión del niño en caso de accidente.



en el sentido de la circulación	sí
en contra del sentido de la circulación	no 2)
con cinturón de 2 puntos	no 5)
con cinturón de 3 puntos 1)	sí
en el asiento del acompañante	sí 3)
en los asientos traseros exteriores	sí
en el asiento trasero central	no 4)

Por favor, observe las indicaciones generales relativas al uso de asientos infantiles para vehículos, especialmente en combinación con Airbags.

2.3 sem fixação ISOFIX (universal)



- 1) Somente licenciado conforme a ECE R 16 (ou norma similar), p.ex. reconhecível na etiqueta de teste com "E", "e" em um círculo no cinto.
- 2) Utilização permitida somente num assento do veículo dirigido para trás (p.ex. vagoneta/mini-ônibus) que também é licenciado para o transporte de adultos. Nenhum Airbag deve actuar directamente sobre o assento.
- 3) No caso de Airbag frontal: empurrar o assento do veículo o mais que puder para trás, observando a indicação no manual do veículo.
- 4) Utilização possível quando estiver presente um cinto de 3 pontos.



5) O uso de um cinto de 2 pontos aumenta grandemente o risco de ferimentos da sua criança no caso de um acidente.

na direcção de marcha	sim
contra a direcção de marcha	não 2)
com cinto de 2 pontos	não 5)
com cinto de 3 pontos 1)	sim
no assento de passageiro	sim 3)
no assento traseiro externo	sim
no assento traseiro central	não 4)

Prestar atenção; por favor, às indicações gerais para a utilização de assentos para crianças em automóveis, especialmente também em conexão com Airbag(s), no manual do veículo

2.3 Senza fissaggio ISOFIX (universale)



- 1) Omologato solo secondo ECE R 16 (o norma equivalente), riconoscibile per esempio dal marchio di controllo attorno alla cintura con una "E" o "e".
- 2) Impiego ammesso solo su un sedile della macchina montato in senso contrario alla direzione di marcia, il quale sia anche omologato per il trasporto di persone adulte (per es. monovolume/ minibus) Nessun airbag deve agire direttamente su questo sedile.
- 3) In caso di airbag anteriori: spostare il più indietro possibile il sedile, e seguire le istruzioni contenute nel manuale del veicolo.
- 4) Utilizzo possibile solo se è presente la cintura a tre punti.



5) L'utilizzo di una cintura a due punti aumenta considerevolmente, in caso d'incidente, il rischio di lesioni del bambino.

in direzione di marcia	si
in direzione opposta al senso di marcia	no 2)
con cintura a 2 punti	no 5)
con cintura a tre punti 1)	si
sul sedile anteriore, accanto al conducente	si 3)
sui sedili posteriori esterni	si
sul sedile posteriore centrale	no 4)

In linea generale, si prega di prestare attenzione alle avvertenze relative all'impiego dei seggiolini, in particolare modo anche in combinazione con gli airbag, contenute nel manuale d'istruzioni dell'autoveicolo.

3. Instalación y desinstalación en el vehículo

3.1 Con sujeción ISOFIX



Una vez ajustadas las correas de los hombros (ver 4.1), fijar el asiento infantil con ISOFIX como sigue:

1. Preparar el dispositivo ISOFIX

✎ Abrir los dos dispositivos de encaje* 1 en los dos puntos de sujeción ISOFIX 28 del asiento del vehículo (entre la superficie del asiento y el respaldo). La ranura debe mirar hacia arriba.

✎ Usando el asidero verde 2, tirar de ambos brazos de sujeción 3 hasta el bloqueo.

✎ Presionar recíprocamente en ambos lados el pulsador verde de seguridad 5 y el botón de desbloqueo 6 y quitar la protección de los brazos de encaje 33.

* Los dispositivos de encaje facilitan el montaje con ISOFIX y protegen la tapicería del asiento. Si no se utilizan, deben retirarse y guardarse en lugar seguro. En vehículos con asientos abatibles, los dispositivos de encaje deben retirarse antes de abatir aquéllos.

3. Montagem e desmontagem no veículo

3.1 com fixação ISOFIX



Após a adaptação dos cintos para os ombros (vide 4.1), fixar o assento para crianças com ISOFIX como descrito a seguir:

1. Preparar o ISOFIX

✎ Prender ambos os auxílios de inserção * 1 nos dois pontos de fixação ISOFIX 28 do assento do veículo (entre a superfície do assento e o encosto). A reentrância deve apontar para cima.

✎ Puxar para fora com o punho 2 os dois braços de encaixe 3 até travarem.

✎ Premir, um contra o outro, os dois lados do botão de segurança verde 5 e o botão vermelho de soltura 6 e remover a protecção do braço de encaixe 33.

* Os auxílios de inserção facilitam a montagem com ISOFIX e evitam danificações do revestimento do assento. Eles deverão ser removidos e cuidadosamente guardados no caso de não utilização. No caso de veículos

3. Montaggio e smontaggio nell'autoveicolo

3.1 Con fissaggio ISOFIX



Dopo avere adattato le cinture toraciche (vedi 4.1.), fissare il seggiolino con ISOFIX nel modo seguente:

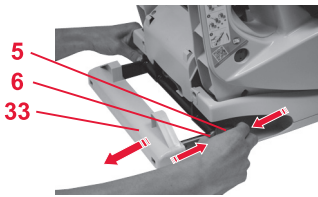
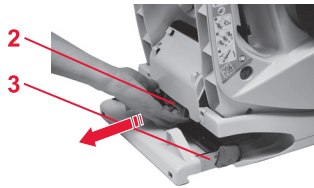
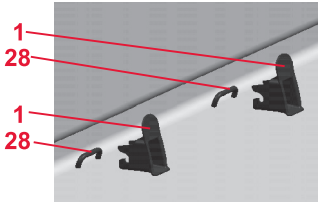
1. Preparazione di ISOFIX

✎ Agganciare entrambe le guide* 1 ai due punti di fissaggio ISOFIX 28 del sedile dell'autoveicolo (fra la superficie del sedile ed il poggiaschiena). L'incavo deve essere orientato verso l'alto.

✎ Con il manico verde 2 estrarre entrambi i bracci ad incastro 3, fino al punto di bloccaggio.

✎ Spingere su entrambi i lati l'uno contro l'altro il pulsante di sicurezza verde 5 e il pulsante rosso di sbloccaggio 6 e rimuovere la protezione del braccio di arresto 33.

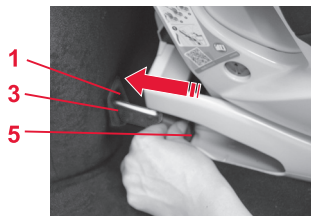
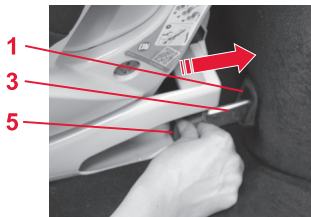
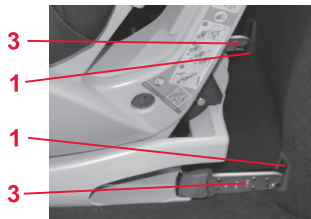
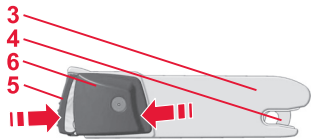
* Le guide agevolano il montaggio con ISOFIX, e prevengono danneggiamenti al rivestimento del sedile. Se non vengono usate, devono essere rimosse e conservate con cura. Negli autoveicoli con poggiaschiena ribaltabile, le



ES

Instrucciones de uso

Los fallos de funcionamiento suelen deberse a la suciedad en los dispositivos de encaje y en el gancho. Puede solucionarse eliminando dicha suciedad.



- ❖ Presione en ambos brazos de enganche ISOFIX **3** el botón verde de seguridad **5** contra el botón rojo de desbloqueo **6**.

Un consejo: De este modo garantiza que ambos ganchos del brazo de enganche ISOFIX **4** estén abiertos y listos para su utilización.

- ❖ Poner los dos brazos de encaje **3** delante de los dos dispositivos de encaje **1**.

2. Encajar el dispositivo ISOFIX



- ❖ Introduzca los dos brazos de enganche ISOFIX **3** en las guías de inserción **1**, hasta que los brazos de enganche ISOFIX **3** encajen en los **dos lados**. "CLIC"
¡Cuidado! Ahora el botón verde de seguridad **5** debe estar visible en **ambos** lados.

PT

Manual de instruções

com encostos dobráveis os auxílios de inserção deverão ser removidos antes do dobramento.

Os distúrbios de funcionamento devem ser atribuídos, na sua maioria, a sujidades nos auxílios de inserção e nos ganchos. Uma solução poderá ser obtida através da eliminação destas sujidades.

- ❖ Pressione nos dois conectores ISOFIX **3** o botão verde de segurança **5** e o botão vermelho para soltar **6** um contra o outro.
Dica! Deste modo garante que os dois ganchos dos conectores ISOFIX **4** estejam abertos e prontos para utilizar.

- ❖ Posicionar ambos os braços de encaixe **3** diretamente na frente dos dois auxílios de inserção **1**.

2. Encaixar o ISOFIX



- ❖ Introduza os dois conectores ISOFIX **3** nos encaixes dos conectores **1**, até que os conectores ISOFIX engatem **3** nos **dois lados**. "CLICK!"
Atenção! Nos dois lados deve agora ser visível o botão de segurança verde **5**.

IT

Istruzioni per l'uso

guide devono essere rimosse prima di effettuare il ribaltamento.

Eventuali disfunzioni vanno fatte risalire alla presenza di sporcizia nelle guide e nei ganci. Per risolvere tali inconvenienti è necessario rimuovere la sporcizia presente.

- ❖ Premete l'uno contro l'altro sui due bracci di arresto ISOFIX **3** il pulsante di sicurezza verde **5** e il pulsante di sblocco rosso **6**.
Consiglio! In questo modo potete assicurarvi che entrambi i ganci dei bracci di arresto ISOFIX **4** siano aperti e pronti per l'uso.

- ❖ Posizionare entrambi i bracci ad incastro **3** direttamente davanti alle due guide **1**.

2. Incastro ISOFIX



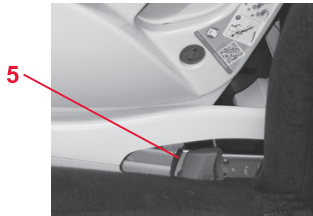
- ❖ Spingete i due bracci di arresto ISOFIX **3** negli ausili di innesto **1**, fino a farli scattare in posizione **3** su **entrambi i lati**. Dovreste udire un "clic!".
Attenzione! Su **entrambi** i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde **5**.



✘ Empujar el asiento infantil ejerciendo una presión firme y homogénea en ambos lados hacia el respaldo.

✘ Empurrar o assento de automóvel para crianças com pressão firme e uniforme de ambos os lados na direção do encosto.

✘ Spingere il seggiolino, facendo uniformemente pressione con forza su entrambi i lati, in direzione del poggiaschiena.




✘ Comprobar la firmeza del asiento tirando de ambos laterales. **¡Cuidado!** Ahora el pulsador verde de seguridad **5** debe estar visible en ambos lados.

✘ Verificar o firme assentamento puxando de ambos os lados. **Cuidado!** Nos dois lados deve ser visível apenas o botão de segurança verde **5**.

✘ Verificare che la posizione sia fissa tirando da entrambi i lati. **Attenzione!** Su entrambi i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde **5**.

Puntos clave de una correcta instalación




 Para mayor seguridad del niño, compruebe que...

- el asiento infantil está instalado en el vehículo con firmeza;
- la bandeja del asiento ha encajado bien a ambos lados en los brazos de sujeción con el dispositivo ISOFIX.

Lista de checagem, montagem correcta




 Verifique, para a segurança da sua criança, se...

- o assento para crianças está firmemente montado no veículo.
- a concha do assento está encaixada **de ambos os lados** com os braços de encaixe na fixação ISOFIX.

Lista di controllo per un montaggio corretto



 Per la sicurezza del vostro bambino, si prega di controllare se...

- il seggiolino è montato saldamente nell'autoveicolo.

il guscio del seggiolino è incastrato **da entrambi i lati** con i bracci ad incastro nel fissaggio ISOFIX.

Desinstalación

✎ Para soltar la sujeción ISOFIX, presionar el pulsador verde de seguridad **5** y el pulsador rojo **6** en direcciones contrarias, primero en un lateral y luego en el otro. Al hacerlo se soltarán los brazos de sujeción **3**.



3.2 Con sujeción ISOFIX y anclaje TopTether (universal)



Ventajas del uso del TopTether

El modelo de VERSAFIX con TopTether facilita una fijación adicional entre el asiento infantil sujeto con ISOFIX y el asiento del vehículo. Esto permite reducir aún más el riesgo de lesión.

Por este motivo, la silla VERSAFIX puede utilizarse, sin homologación específica, en todos aquellos vehículos que cuenten con el sistema de anclaje ISOFIX y TopTether. Para ello, consulte el manual de su vehículo.

El TopTether se encuentra en una bolsa de tela en el borde superior de la parte dorsal de la bandeja del asiento del VERSAFIX. Si han adquirido un VERSAFIX sin TopTether, puede completarlo con este dispositivo. Los accesorios correspondientes están disponibles en su comercio especializado.

Desmontagem

✎ Para soltar a fixação ISOFIX, premir, um contra o outro, o botão de segurança verde **5** e o botão de soltura vermelho **6**, primeiro de um lado, depois do outro lado. Os braços de encaixe **3** soltam-se.



3.2 com fixação ISOFIX e ancoramento TopTether (universal)



Vantagem da utilização do TopTether

A versão do VERSAFIX com TopTether possibilita uma ligação adicional estabilizada entre o assento para crianças ISOFIX fixado e o assento do veículo. Com isso, o risco de lesões poderá ser reduzido ainda mais.

O VERSAFIX pode, portanto, ser utilizado em todos os veículos com sistemas de fixação ISOFIX e TopTether sem autorização específica para o veículo. É favor respeitar as indicações no manual do seu veículo.

O TopTether encontra-se numa bolsa de pano, no canto superior da traseira da concha do assento do VERSAFIX. Se tiver comprado um VERSAFIX sem TopTether, poderá reequipá-lo. O acessório necessário pode ser obtido no seu revendedor especializado.

Smontaggio

✎ Per staccare il fissaggio ISOFIX premere l'uno contro l'altro, prima da un lato e poi dall'altro lato, il pulsante di sicurezza verde **5** ed il pulsante rosso di sgancio **6**. In questo modo i bracci ad incastro **3** si staccheranno.



3.2 Con fissaggio ISOFIX e ancoraggio TopTether (universale)



I vantaggi dell'utilizzo di TopTether

La versione VERSAFIX con TopTether rende possibile un collegamento ulteriormente stabilizzante fra il seggiolino fissato con ISOFIX ed il sedile dell' autoveicolo. In questo modo può essere ulteriormente ridotto il pericolo di lesioni.

Il VERSAFIX è quindi utilizzabile in tutte le automobili con il sistema di ancoraggio ISOFIX e TopTether senza omologazione specifica dell'automobile. Attenetevi alle avvertenze riportate nel manuale della vostra automobile.

Il TopTether si trova in una borsa di stoffa, sul bordo superiore del lato posteriore del guscio del seggiolino VERSAFIX. Se è stato acquistato un VERSAFIX senza TopTether, esso può essere aggiunto successivamente come accessorio. Le parti accessorie necessarie sono in vendita presso il rivenditore specializzato.

Importante:

Si su vehículo está equipado con un anclaje de metal *TopTether*, éste se encontrará en alguno de estos lugares:

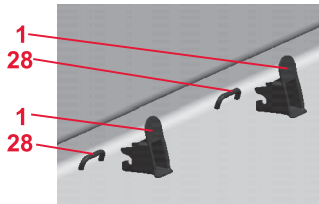
- en la percha
- en el suelo
- detrás del respaldo

Para ello observe usted las indicaciones contenidas en el manual de su vehículo. En ningún caso debe modificar usted mismo su vehículo (p. ej. con perforando, atornillando o colocando otro tipo de anclajes). Nunca fije el *TopTether* en un punto que no figure entre los recomendados por el fabricante del vehículo. Si el *TopTether* se suelta en un accidente, hay peligro de que los ocupantes del vehículo se lesionen.

Una vez ajustadas las correas de los hombros (ver Ajuste de las correas de los hombros), fijar el asiento infantil con ISOFIX y *TopTether* como sigue:

1. Preparar el dispositivo ISOFIX

✎ Abrir los dos dispositivos de encaje* **1** en los dos puntos de sujeción ISOFIX **28** del asiento del vehículo (entre la superficie del asiento y el respaldo). La ranura debe mirar hacia arriba.



Importante:

Quando o seu veículo estiver equipado com um ancoramento de metal *TopTether*, este encontra-se numa das seguintes posições:

- no depósito de chapéus
- no soaço
- atrás do encosto do assento

Observe, além disso, as indicações no manual do seu veículo. Não tente de maneira nenhuma modificar o seu veículo por si mesmo (p.ex. por perfuração, aparafusamento ou outra maneira de efectuar o ancoramento). Jamais fixe o *TopTether* numa posição, que não seja recomendada pelo fabricante. Quando o *TopTether* soltar-se, devido a um acidente, existe perigo de lesões para os ocupantes do veículo.

Após a adaptação dos cintos para os ombros (vide Adaptação do cinto para os ombros), fixar o assento para crianças com ISOFIX e *TopTether* como descrito a seguir:

1. Preparar o ISOFIX

✎ Prender ambos os auxílios de inserção* **1** nos dois pontos de fixação ISOFIX **28** do assento do veículo (entre a superfície do assento e o encosto). A reentrância deve apontar para cima.



Importante:

Se il vostro autoveicolo è equipaggiato con un ancoraggio metallico *TopTether*, esso si trova in una delle seguenti posizioni:

- sul poggiatesta;
- sul pavimento;
- dietro al poggiaschiena.

A tale riguardo, si prega di fare attenzione alle avvertenze contenute nel manuale d'istruzioni dell'autoveicolo. Non devono essere in nessun caso apportate modifiche all'autoveicolo (per es. eseguendo fori con un trapano, avvitando, oppure applicando altri tipi di ancoraggio). *TopTether* non deve essere mai fissato in un punto che non sia raccomandato dal costruttore dell'autoveicolo. Altrimenti, se il *TopTether* si stacca in caso d'incidente, allora sussiste pericolo di lesioni per i passeggeri dell'autoveicolo.

Dopo avere adattato le cinture toraciche (vedi 4.1) fissare il seggiolino come segue con ISOFIX e con *TopTether*:

1. Preparazione di ISOFIX

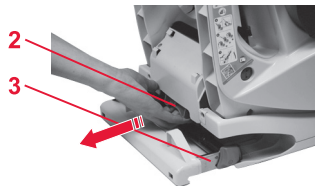
✎ Agganciare entrambe le guide* **1** ai due punti di fissaggio ISOFIX **28** del sedile dell'autoveicolo (fra la superficie del sedile ed il poggiaschiena). L'incavo deve essere orientato verso l'alto



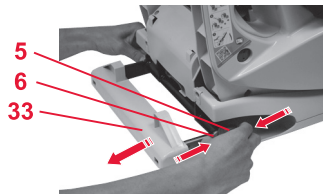
ES Instrucciones de uso

* Los dispositivos de encaje facilitan el montaje con ISOFIX y protegen la tapicería del asiento. Si no se utilizan, deben retirarse y guardarse en lugar seguro. En vehículos con asientos abatibles, los dispositivos de encaje deben retirarse antes de abatir aquéllos.

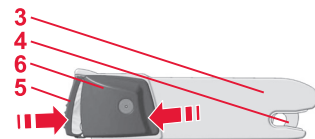
Los fallos de funcionamiento suelen deberse a la suciedad en los dispositivos de encaje y en el gancho. Puede solucionarse eliminando dicha suciedad.



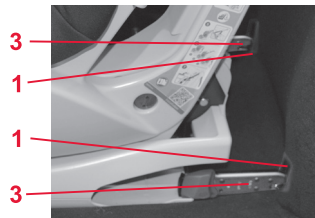
Usando el asidero verde **2**, tirar de ambos brazos de sujeción **3** hasta el bloqueo.



Presionar recíprocamente en ambos lados el pulsador verde de seguridad **5** y el botón de desbloqueo **6** y quitar la protección de los brazos de encaste **33**.



Presione en ambos brazos de enganche ISOFIX **3** el botón verde de seguridad **5** contra el botón rojo de desbloqueo **6**.
Un consejo: De este modo garantiza que ambos ganchos del brazo de enganche ISOFIX **4** estén abiertos y listos para su utilización.



Poner los dos brazos de encaje **3** delante de los dos dispositivos de encaje **1**.

PT Manual de instruções

* Os auxílios de inserção facilitam a montagem com ISOFIX e evitam danificações do revestimento do assento. Eles deverão ser removidos e cuidadosamente guardados no caso de não utilização. No caso de veículos com encostos dobráveis os auxílios de inserção deverão ser removidos antes do dobramento.

Os distúrbios de funcionamento devem ser atribuídos, na sua maioria, a sujidades nos auxílios de inserção e nos ganchos. Uma solução poderá ser obtida através da eliminação destas sujidades.

Puxar para fora com o punho verde **2** os dois braços de encaixe **3** até travarem.

Premir, um contra o outro, os dois lados do botão de segurança verde **5** e o botão vermelho de soltura **6** e remover a proteção do braço de encaixe **33**.

Introduza os dois conectores ISOFIX **3** nos encaixes dos conectores **1**, até que os conectores ISOFIX engatem **3** nos **dois lados**. "CLICK!"
Atenção! Nos **dois** lados deve agora ser visível o botão de segurança verde **5**.

Posicionar os dois braços de encaixe **3** directamente na frente dos dois auxílios de inserção **1**.

IT Istruzioni per l'uso

* Le guide agevolano il montaggio con ISOFIX, e prevengono danneggiamenti al rivestimento del sedile. Se non vengono usate, devono essere rimosse e conservate con cura. Negli autoveicoli con poggiaschiena ribaltabile, le guide devono essere rimosse prima di effettuare il ribaltamento.

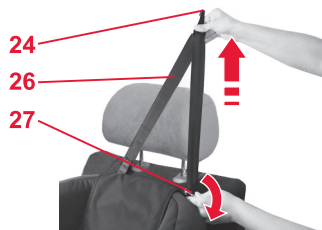
Eventuali disfunzioni vanno fatte risalire alla presenza di sporcizia nelle guide e nei ganci. Per risolvere tali inconvenienti è necessario rimuovere la sporcizia presente.

Con il manico verde **2** estrarre entrambi i bracci ad incastro **3**, fino al punto di bloccaggio.

Spingere su entrambi i lati l'uno contro l'altro il pulsante di sicurezza verde **5** e il pulsante rosso di sbloccaggio **6** e rimuovere la protezione del braccio di arresto **33**.

Spingete i due bracci di arresto ISOFIX **3** negli ausili di innesto **1**, fino a farli scattare in posizione **3** su **entrambi i lati**. Dovreste udire un "clic!".
Attenzione! Su **entrambi** i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde **5**.

Posizionare entrambi i bracci ad incastro **3** direttamente davanti alle due guide **1**.



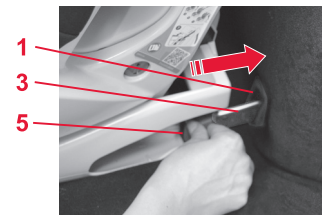
2. Preparar el dispositivo TopTether



- ✎ Extraiga el *TopTether* de la bolsa de tela.
- ✎ Saque la lengüeta metálica **27** de la correa **26** y tire de la correa por el mosquetón **31** hasta formar una V.



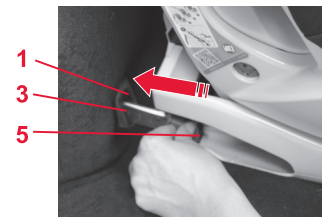
- ✎ Coloque el reposacabezas del vehículo **34** hacia arriba.
- ✎ Haga pasar el *TopTether* **26** por la parte izquierda y derecha del reposacabezas del vehículo **24**.



3. Encajar el dispositivo ISOFIX



- ✎ Introduzca los dos brazos de enganche ISOFIX **3** en las guías de inserción **1**, hasta que los brazos de enganche ISOFIX **3** encajen en los **dos lados**. "CLIC"
- ✎ ¡Cuidado! Ahora el botón verde de seguridad **5** debe estar visible en **ambos** lados.



2. Preparar o TopTether



- ✎ Retirar o *TopTether* da bolsa de pano.
- ✎ Expulsar, premindo, a lingueta metálica **27** do cinto **26** e puxar para fora o cinto no colchete de pressão **31** até formar-se um V.

- ✎ Coloque o apoio para a cabeça do veículo **34** para cima.
- ✎ Desloque o *TopTether* **26** à esquerda e à direita no apoio para a cabeça do veículo **24**.

2. Preparazione di TopTether



- ✎ Prelevare *TopTether* dalla tasca di stoffa.
- ✎ Premere la linguetta metallica **27** della cintura **26** in avanti, e tirare in fuori la cintura attraverso il moschettone **31**, fino ad ottenere una forma a V.

- ✎ A questo punto riportate il poggiatesta **34** verso l'alto.
- ✎ Fate passare *TopTether* **26** a sinistra o a destra del poggiatesta **24**.

3. Encaixar o ISOFIX



- ✎ Introduza os dois conectores ISOFIX **3** nos encaixes dos conectores **1**, até que os conectores ISOFIX engatem **3** nos **dois lados**. "CLICK!"
- ✎ **Atenção!** Nos **dois** lados deve agora ser visível o botão de segurança verde **5**.

3. Incastramento di ISOFIX



- ✎ Spingete i due bracci di arresto ISOFIX **3** negli ausili di innesto **1**, fino a farli scattare in posizione **3** su **entrambi i lati**. Dovreste udire un "clic!".
- ✎ **Attenzione!** Su **entrambi** i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde **5**.

ES

Instrucciones de uso



- Empujar el asiento infantil ejerciendo una presión firme y homogénea en ambos lados hacia el respaldo.

PT

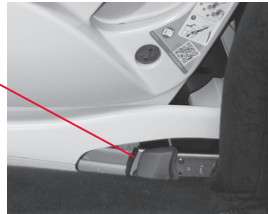
Manual de instruções

- Empurrar o assento de automóvel para crianças com pressão firme e uniforme de ambos os lados na direção do encosto.

IT

Istruzioni per l'uso

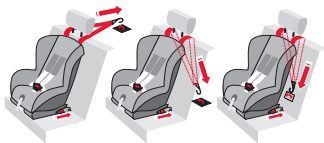
- Spingere il seggiolino, facendo uniformemente pressione con forza su entrambi i lati, in direzione del poggiaschiena.



- Comprobar la firmeza del asiento tirando de ambos laterales. **¡Cuidado!** Ahora el pulsador verde de seguridad **5** debe estar visible en ambos lados.

- Verificar o firme assentamento puxando de ambos os lados. **Cuidado!** Nos dois lados deve ser visível apenas o botão de segurança verde **5**.

- Verificare che la posizione sia fissa tirando da entrambi i lati. **Attenzione!** Su entrambi i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde **5**.



4. Sujeción del TopTether

- Enganche el mosquetón **24** en el correspondiente punto de anclaje (en la percha, en el suelo o detrás del respaldo).



4. Fixar o TopTether

- Pendurar o colchete de pressão **24** no ponto de ancoramento correspondente (no depósito de chapéus, no soalho ou atrás do encosto).



4. Fissaggio di TopTether

- Agganciare il moschettone **24** nel corrispondente punto di ancoraggio (sul poggiatesta, sul pavimento, oppure dietro al poggiaschiena).



- Tense el cinturón **26** de TopTether hasta que quede visible la marca de tensado de color verde **35** y el TopTether quede correctamente tenso.

- Estique o cinto **26** do TopTether até que o indicador de tensão **35** fique visível e o TopTether se ajuste perfeitamente.

- Tendete la cintura **26** del TopTether fino a quanto è visibile l'indicazione tensione **35** verde ed il TopTether è aderente.

Puntos clave de una correcta instalación



Para mayor seguridad del niño, compruebe que...

- el asiento infantil está instalado en el vehículo con firmeza;
- la bandeja del asiento ha encajado **a ambos lados** con los brazos de encaje en la sujeción ISOFIX
- el *TopTether* están tenso por encima del respaldo del asiento del vehículo.



Desinstalación

- ✎ Para soltar la sujeción ISOFIX, presionar el pulsador verde de seguridad **5** y el pulsador rojo **6** en direcciones contrarias, primero en un lateral y luego en el otro. Al hacerlo se soltarán los brazos de sujeción **3**.
- ✎ Para soltar el anclaje del *TopTether* afloje primero la correa **26** levantando la lengüeta metálica **27** del regulador. A continuación desenganche el mosquetón **24** del punto de anclaje.



Lista de checagem, montagem correcta



Verificar, para a segurança da sua criança, se...

- o assento para crianças está firmemente montado no veículo.
- a concha do assento está encaixada **de ambos os lados** com os braços de encaixe na fixação ISOFIX.
- o *TopTether* está tensionado sobre o encosto do assento do veículo.



Desmontagem

- ✎ Para soltar a fixação ISOFIX, premir, um contra o outro, o botão de segurança verde **5** e o botão de soltura vermelho **6**, primeiro de um lado, depois do outro lado. Os braços de encaixe **3** soltam-se.
- ✎ Para soltar o ancoramento *TopTether*, destensionar, primeiramente o cinto **26**, levantando a lingueta metálica **27** do posicionador. Retirar, então, desprendendo, o colchete de pressão **24** do ponto de ancoramento.



Lista di controllo per un montaggio corretto



Per la sicurezza del vostro bambino, si prega di controllare se...

- il seggiolino è montato saldamente nell'autoveicolo;
- il guscio del seggiolino è incastrato **da entrambi i lati** con i bracci ad incastro nel fissaggio ISOFIX;
- il *TopTether* è ben teso sul poggiaschiena del sedile dell'autoveicolo.



Smontaggio

- ✎ Per staccare il fissaggio ISOFIX premere l'uno contro l'altro, prima da un lato e poi dall'altro lato, il pulsante di sicurezza verde **5** ed il pulsante rosso di sgancio **6**. In questo modo i bracci ad incastro **3** si staccheranno.
- ✎ Per staccare l'ancoraggio *TopTether*, allentare prima la cintura **26**, alzando la linguetta metallica **27** del regolatore. Sganciare poi il moschettone **24** dal punto di ancoraggio.



ES

Instrucciones de uso

3.3 Sin sujeción ISOFIX (universal)



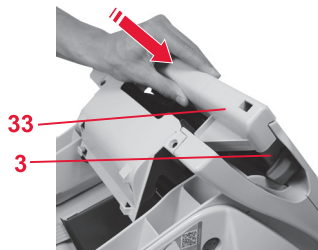
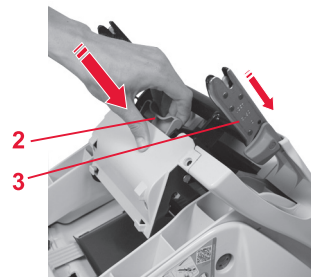
Una vez ajustadas las correas de los hombros (ver 4.1), fijar el asiento infantil con el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo como sigue:

✂ Introducir completamente los brazos de encastre ISOFIX **3** en la parte inferior del asiento por la empuñadura verde **2**.

✂ Encajar la protección de los brazos de encastre* **33** en los brazos de encastre **3**.

*La protección de los brazos de encastre 33 protege los brazos de encastre ISOFIX 3 si no son utilizados. Además protege los asientos del coche si el asiento para niños se fija con el cinturón de 3 puntos.

✂ Sacar el cinturón y pasarlo a través de las guías de correa **7**.



PT

Manual de instruções

3.3 sem fixação ISOFIX (universal)



Após a adaptação do cinto para os ombros (vide 4.1) Fixar o assento de automóvel para crianças, como segue, com o cinto de segurança de 3 pontos do veículo:

✂ Empurrar o braço de encaixe ISOFIX **3** no manípulo verde **2** completamente na parte inferior do assento.

✂ Enganchar a proteção* **33** do braço de encaixe no braço de encaixe **3**.

*A proteção 33 do braço de encaixe protege o braço de encaixe ISOFIX 3 quando ele não for utilizado. Adicionalmente protege o assento do automóvel quando o assento de automóvel para crianças estiver preso com o cinto de 3 pontos.

✂ Extrair o cinto e inserir através das guias do cinto **7**.

IT

Istruzioni per l'uso

3.3 Senza fissaggio ISOFIX (universale)



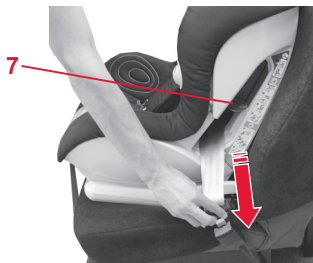
Dopo avere adattato le cinture toraciche (vedi 4.1), fissare come segue il seggiolino con la cintura di sicurezza a tre punti dell'autoveicolo:

✂ Spingere completamente i bracci di arresto ISOFIX **3** nella parte inferiore del sedile utilizzando la maniglia verde **2**.

✂ Applicare la protezione del braccio d'arresto* **33** sui relativi bracci **3**.

*La protezione 33 protegge i bracci d'arresto 3 quando questi non vengono usati. Protegge inoltre i sedili dell'auto quando il seggiolino auto viene fissato con la cintura a 3 punti.

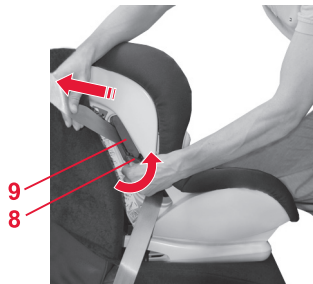
✂ Estrarre la cintura e fare passare attraverso le guide **7**.



✘ Encajar la lengüeta en el broche del cinturón.

✘ Encaixar as liguetas do fecho no fecho do cinto.

✘ Fare scattare la linguetta nella fibbia della cintura.



✘ A continuación, bajar la palanca de sujeción **8** en el lado opuesto al del cinturón del vehículo e introducir el cinturón diagonal en la pinza del cinturón **9**.

✘ Bascular a alavanca de aperto **8**, que se encontra no lado oposto do fecho do cinto do vehículo, para baixo e colocar o cinto diagonal na pinça do cinto **9**.

✘ Sul lato contrapposto alla sede della cintura dell'automobile, orientare verso il basso la leva di bloccaggio **8**, ed inserire la cintura diagonale nel morsetto della cintura **9**.

✘ Cargar el asiento infantil con el peso corporal (arrodillándose sobre el asiento). **A la vez**, tirar con fuerza del cinturón diagonal (mantener la tensión) y subir la palanca de sujeción **8** hasta que encaje.

✘ Carregar o assento de automóvel para crianças com o peso do corpo (ajoelhar no assento). Puxar , **ao mesmo tempo**, fortemente, o cinto diagonal para tensionar o cinto (manter a tensão) e bascular a alavanca de aperto **8** para cima, até que ele ancaixe.

✘ Caricare il seggiolino con il peso del corpo (appoggiare un ginocchio nel seggiolino). Contemporaneamente tirare con forza la cintura diagonale, per tendere la cintura (tenere in tensione) e orientare verso l'alto la leva di bloccaggio **8** finché scatta in posizione.

✘ Para reajustar, tirar del cinturón diagonal con la pinza **9** cerrada.

✘ Para retensionar, puxar no cinto diagonal com a pinça do cinto fechada **9**.

✘ Per mettere ulteriormente in tensione, tirare la cintura diagonale con il bloccaggio della leva **9** chiuso.




ES

Instrucciones de uso

Puntos clave de una correcta instalación



 Para mayor seguridad del niño, compruebe que...

- el asiento infantil está instalado en el vehículo con firmeza;
- el cinturón del vehículo está **firmemente** tenso y **no** se haya retorcido;
- la lengüeta del broche y el broche del cinturón del vehículo **no** estén en las guías de correa del asiento infantil;
- el cinturón diagonal **sólo** esté sujeto con la pinza del cinturón opuesta al broche del cinturón del vehículo.




PT

Manual de instruções

Lista de checagem, montagem correcta



 Verificar, para a segurança da sua criança, se...


- o assento de automóvel para crianças está montado firmemente no veículo.
- o cinto está **bem** tensionado e **não** torcido.
- as liguetas do fecho e o fecho do cinto de segurança do veículo não encontram-se nas guias do cinto do assento para crianças.
- o cinto diagonal **somente** está preso com o fecho de cinto do veículo do lado oposto.

IT

Istruzioni per l'uso

Lista di controllo per un montaggio corretto





 Per la sicurezza del vostro bambino, si prega di controllare se...

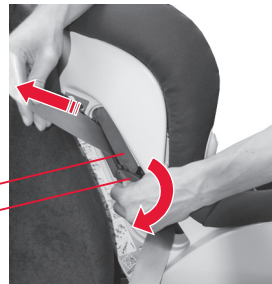
- il seggiolino è montato saldamente nell'autoveicolo;
- La cintura dell'automobile è **ben tesa**, e non è attorcigliata;
- la linguetta e la fibbia della cintura dell'automobile **non** si trovano nelle guide della cintura del seggiolino;
- la cintura diagonale è bloccata **solo** con il bloccaggio della cintura che si trova di fronte alla fibbia della cintura dell'automobile.

Desinstalación




 Al desinstalar el asiento infantil, primero abrir el broche del cinturón del vehículo y seguidamente sacar el cinturón diagonal de la pinza del cinturón **9** con un tirón seco.


 Este movimiento soltará la sujeción interior de la pinza del cinturón, por lo que la palanca de sujeción **8** de podrá abrir fácilmente.



Desmontagem





 Quando da montagem do assento para crianças, abrir primeiramente o fecho do cinto do veículo e, à seguir, puxar o cinto diagonal com um puxão curto para fora da pinça do cinto **9**.

 O travamento existente no interior da pinça do cinto será solto com este movimento e a alavanca de aperto **8** será aberta facilmente.

Smontaggio



 Per smontare il seggiolino aprire prima la fibbia della cintura, e poi tirare la cintura diagonale, con una piccola spinta, dal bloccaggio della cintura **9**.

 Mediante questo contromovimento, viene staccato il bloccaggio interno della cintura, e la leva di bloccaggio **8** è ora facilmente apribile.

4. Aseguramiento del niño

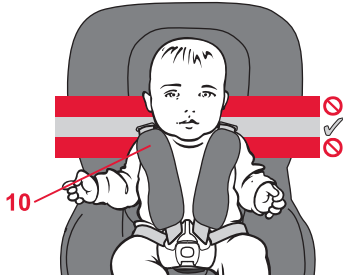
4.1 Ajuste de las correas de los hombros

Antes de fijar el asiento infantil en el vehículo, compruebe que las correas de los hombros estén a la altura adecuada para el niño. Para ello siéntelo en el asiento.

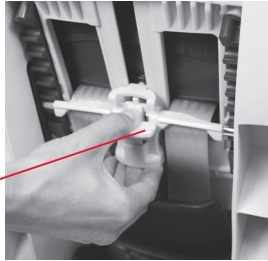
- Las correas de los hombros **10** tienen que correr a la misma altura o algo por encima de los hombros del niño.
- Las correas de los hombros **10** no deberán pasar detrás de la espalda del niño, ni a la altura de sus orejas ni tampoco por encima.

Las correas de los hombros se ajustan como sigue:

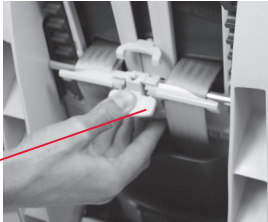
- ✧ Aflojar las correas soltándolas cuanto sea posible (ver 4.2).
- ✧ Pulsar la tecla del ajustador de la altura de las correas **14** por el lado posterior de la bandeja del asiento e inclinar este ajustador hacia adelante.
- ✧ Elegir la altura correcta de las correas del hombro desplazando el ajustador de la altura de las correas **14** y dejándolo encajar.



10



14



14

4. Segurança da criança

4.1 Adaptação do cinto para os ombros

Antes de montar o assento de automóvel para crianças no veículo, verificar se a altura do cinto para os ombros está ajustada correctamente para a sua criança. Para isso, sente a sua criança no assento.

- Os cintos para os ombros **10** devem passar na mesma altura ou um pouco mais acima dos ombros da criança.
- Os cintos para os ombros **10** não devem passar atrás das costas da criança, na altura das orelhas ou acima delas.

Os cintos para os ombros serão ajustados como segue:

- ✧ Afrouxar o cinto o mais possível (vide 4.2).
- ✧ Abaixar a tecla do regulador da altura do cinto **14** no lado traseiro da concha do assento e bascular o regulador da altura do cinto **14** para a frente.
- ✧ Selecionar e encaixar a altura correcta do cinto para os ombros através do deslocamento do regulador da altura do cinto **14**.

4. Come assicurare il bambino

4.1 Adattamento delle cinture toraciche

Prima di montare il seggiolino nell'autoveicolo, è necessario accertarsi che l'altezza delle cinture toraciche siano adattate all'altezza del bambino. A tale scopo si raccomanda di far provare a sedere il bambino.

- Le cinture toraciche **10** devono scorrere alla medesima altezza oppure leggermente al di sopra delle spalle del bambino.
- Le cinture toraciche **10** non devono scorrere dietro la schiena del bambino oppure all'altezza delle orecchie.

Le cinture toraciche vengono adattate nel modo seguente:

- ✧ Allentare il più possibile le cinture (vedi 4.2).
- ✧ Sul lato posteriore del guscio del seggiolino premere il tasto del regolatore dell'altezza delle cinture **14** e inclinare il regolatore dell'altezza delle cinture **14** in avanti.
- ✧ Spostando il regolatore dell'altezza delle cinture **14** scegliere l'altezza corretta delle cinture toraciche e fare scattare in posizione.

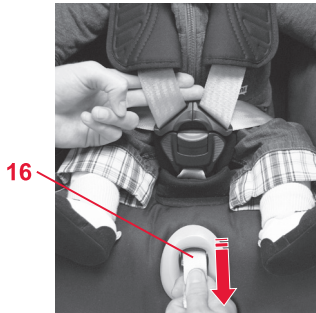
4.2 Aflojar las correas

- Con el dedo de una mano, presionar el dispositivo de ajuste **15**, con la otra mano tirar a la vez hacia delante de las dos correas de los hombros **10**. (No tirar de los acolchados para los hombros **11**).



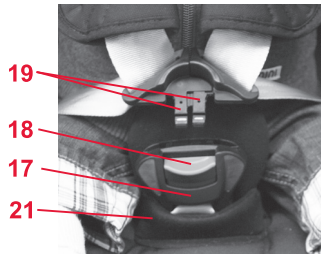
4.3 Tensar las correas

- Tirar del extremo de la correa **16**. No tirar hacia arriba o hacia abajo, sino **recto hacia el frente**.



4.4 Abrochar al niño

- Abrir el broche **17** del asiento infantil presionando el pulsador rojo **18**.
- Aflojar las correas (ver 4.2).



4.2 Afrouxamento dos cintos

- Premir com o dedo de uma mão a tecla de ajuste **15**, puxar para a frente, ao mesmo tempo, os dois cintos para os ombros **10** com a outra mão. (Não puxar nos estofados para os ombros **11**.)

4.3 Tensionamento dos cintos

- Puxar na extremidade do cinto **16**. Não puxar para cima ou para baixo, mas sim **directamente para a frente**.

4.4 Apertar o cinto da criança

- Abrir o fecho do cinto **17** do assento de automóvel para crianças premindo a tecla vermelha **18**.
- Afrouxar o cinto (vide 4.2).

4.2 Allentamento delle cinture

- Con il dito di una mano premere il tasto di regolazione **15**, e con l'altra mano tirare in avanti contemporaneamente entrambe le cinture toraciche **10** (non tirare afferrando le imbottiture delle spalle **11**).

4.3 Stringere le cinture.

- Tirare afferrando l'estremità della cintura **16**. Non tirare verso l'alto, oppure verso il basso, ma tirare **diritto in avanti**.

4.4 Assicurare il bambino con le cinture

- Aprire la fibbia della cintura **17** del seggiolino, premendo il pulsante rosso **18**.
- Allentare le cinture (vedi 4.2).



☞ Enganchar las lengüetas del broche **19** a la izquierda y a la derecha en los lazos de correa **29** de la tapicería (no presentes en todas las tapicerías).

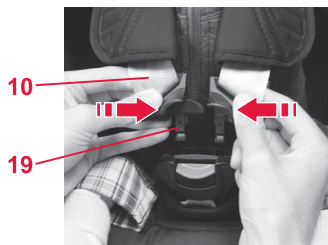
☞ Pasar hacia delante el acolchado inferior **21** y el broche del cinturón **17**.

☞ Dependurar as linguetas do fecho **19**, à esquerda e à direita nos nós de borracha **29** (não presente em todos os revestimentos), no revestimento.

☞ Rebater o estofado para os ombros **21** e o fecho do cinto **17** para a frente.

☞ Agganciare al rivestimento le linguette della fibbia **19** a sinistra e a destra, nelle asole di gomma **29** (non presenti in tutti i rivestimenti).

☞ Posizionare correttamente davanti l'imbottitura del cavallo **21** e la fibbia della cintura **17**.



☞ Sentar al niño en el asiento infantil.

☞ A la izquierda y a la derecha, desenganchar las lengüetas del broche **19** de los bucles de goma **29** de la tapicería.

☞ Pasar las correas de los hombros **10** por encima de los hombros del niño. (Al hacerlo, **no** retorcer las correas).

☞ Unir las dos lengüetas del broche **19**...

☞ Sentar a criança no assento de automóvel para crianças.

☞ Desprender as linguetas do fecho **19**, à esquerda e a direita dos nós de borracha **29** no revestimento.

☞ Passar os cintos para os ombros **10** por sobre os ombros da criança. (Nesta ocasião, **não** torcer os cintos.)

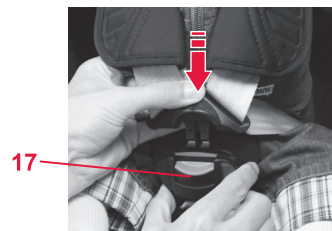
☞ Juntar as duas linguetas do fecho **19**...

☞ Fare sedere il bambino sul seggiolino.

☞ Sganciare le linguette **19** di sinistra e di destra dalle asole di gomma **29** del rivestimento.

☞ Far passare sopra alle spalle del bambino le cinture toraciche **10**. (fare attenzione a **non** attorcigliarle.)

☞ Congiungere entrambe le linguette della fibbia **19**...



☞ ...y encajarlas en el broche **17** hasta que se oiga un ("clic").

☞ Tensar las correas (ver 4.3) hasta que estén bien ajustadas al cuerpo del niño.

☞ ... e encaixar no fecho do cinto **17** com um ("clique").

☞ Tensionar os cintos (vide 4.3), até que estes fiquem justos no corpo da criança.

☞ ... e fare scattare la fibbia **17** della cintura fino a quando si sente un "Clic".

☞ Tendere bene le cinture (vedi 4.3), fino a quando esse aderiscono al corpo del bambino.

4.5 Funcionamiento del broche de la correa

El funcionamiento del broche de la correa contribuye a la seguridad de manera esencial. Los fallos en el funcionamiento del broche del cinturón suelen deberse a suciedad.

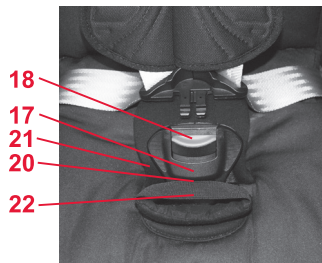
Problemas de funcionamiento

- Al accionar el pulsador rojo, las lengüetas del broche salen con dificultades;
- las lengüetas del broche no entran bien (se salen);
- las lengüetas del broche entran sin que se oiga claramente un "clic";
- hay problemas para introducir las lengüetas del broche (resistencia);
- el broche de la correa sólo se abre haciendo mucha fuerza.

Posibles soluciones

1. Desmontar la correa inferior 20

- ✎ Abrir el broche de la correa **17** accionando el pulsador rojo **18**. Aflojar las correas (ver 4.2). Abrir el cierre de tirilla del acolchado de entrepierna **21** y soltar. Tumbarse la bandeja del asiento (ver Sentado / inclinado / tumbado - Bandeja de asiento regulable). Asir bajo la bandeja del asiento y sujetar la placa metálica con la que



4.5 Funcionamento do fecho do cinto

O funcionamento do fecho do cinto contribuí essencialmente para a segurança. Os distúrbios de funcionamento que ocorrem no fecho do cinto são atribuídos, na maioria das vezes, a sujidades.

Distúrbios de funcionamento

- As linguetas do fecho serão abertas com lentidão quando a tecla vermelha for premida.
- As linguetas do fecho não encaixam mais (serão rejeitadas).
- As linguetas do fecho encaixam sem um "clique" nítido.
- A inserção das linguetas do fecho ocorrem travadas (arrastado).
- O fecho do cinto somente se deixa ainda abrir com o uso de muita força.

Ações correctivas

1. Desmontar o cinto escalonado 20

- ✎ Abrir o fecho do cinto **17** premindo a tecla vermelha **18**. Afrouxar o cinto (vide 4.2). Abrir e desenfiar o velcro no estofado escalonado **21**. Colocar a concha do assento na posição deitada (vide Sentar / Descansar / Deitar - Concha de assento ajustável). Pegar por debaixo da concha do assento e agarrar a placa metálica, com a qual o cinto escalonado **20**

4.5 Funzionamento della fibbia della cintura

Il funzionamento impeccabile della fibbia della cintura è determinante per la sicurezza. Un funzionamento anomalo della fibbia della cintura dipende quasi sempre dalla presenza di sporcizia.

Disfunzioni.

- Premendo il pulsante rosso le linguette della fibbia escono lentamente;
- le linguette della fibbia non si incastrano più (continuano a venire espulse);
- le linguette della fibbia scattano senza un chiaro "Clic";
- l'inserimento delle linguette della fibbia avviene in modo frenato (pastoso);
- la fibbia della cintura può essere aperta solo esercitando molta forza.

Rimedi

1. Smontare la cintura del cavallo 20.

- ✎ Aprire la fibbia della cintura **17** premendo il pulsante rosso **18**. Allentare le cinture (vedi 4.2). Aprire e sfilare la chiusura di velcro dell'imbottitura del cavallo **21**. Mettere il guscio del seggiolino in posizione distesa (vedi Sentar / Descansar / Deitar - Concha de assento ajustável). Mettere una mano sotto al guscio del seggiolino, e afferrare la placchetta di metallo mediante la

la correa inferior **20** está fijada a la bandeja del asiento.
Empujar de canto la placa de metal por la ranura de correa **22**.

2. Lavar broche de la correa **17**

☞ Sumergir el broche de correa **17** en agua caliente 1 hora como mínimo (en su caso, con detergente). Seguidamente, enjuagar y dejar que se seque bien.

3. Montar la correa inferior **20**

☞ Empujar de canto la placa metálica, desde arriba hacia abajo, por la ranura de correa **22** en la tapicería y en la bandeja del asiento.
Comprobar la correcta sujeción tirando con fuerza de la correa inferior **20.**
Introducir el cierre de tirilla del acolchado de entrepierna **21** en la correa inferior **20** y cerrarlo.

Problema de funcionamiento

- No es posible introducir las lengüetas del broche en el broche de correa.

Posible solución

☞ Desbloquear el broche de correa **17** presionando el pulsador rojo **18**.

está fixado na concha do assento.
Empurrar a placa metálica de canto através da fenda do cinto **22**.

2. Lavar o fecho do cinto **17**

☞ Colocar o fecho do cinto **17**, no mín., 1 hora em água quente (event. com detergente). A seguir enxaguar e deixar secar bem.

3. Montar o cinto escalonado **20**

☞ Introduzir a placa metálica de canto, de cima para baixo, através da fenda do cinto **22** no revestimento e na concha do assento. **Verificar a fixação puxando firmemente no cinto escalonado **20**.**
Enfiar o fecho de velcro do estofado escalonado **21** no cinto escalonado **20** e fechar.

Distúrbios de funcionamento

- As linguetas do fecho não se deixam mais introduzir no fecho do cinto.

Acções correctivas

☞ Desbloquear o fecho do cinto **17**, premindo no botão vermelho **18**.

quale la cintura del cavallo **20** è fissata al guscio del seggiolino.
Far passare la placchetta di metallo verticalmente attraverso il passante **22**.

2. Lavare la fibbia della cintura **17**

☞ Lasciare la fibbia della cintura **17** per almeno 1 ora in acqua calda (eventualmente con del detersivo). Sciacquare poi abbondantemente, e lasciare asciugare bene.

3. Montare la cintura del cavallo **20**

☞ Infilare verticalmente la placchetta di metallo dall'alto verso il basso, attraverso il passante **22** nella foderina e nel guscio del seggiolino. **Verificare il fissaggio corretto tirando con forza la cintura del cavallo **20**.**
Infilare la chiusura di velcro dell'imbottitura del cavallo **21** nella cintura del cavallo **20**, e chiuderla.

Disfunzione

- Non è più possibile inserire la linguetta nella fibbia della cintura.

Rimedio

☞ Sbloccare la fibbia della cintura **17** premendo il pulsante rosso **18**.

4.6 Lista de comprobación del correcto aseguramiento del niño



Para mayor seguridad de su niño, compruebe que...

- las correas del asiento infantil estén pegadas al cuerpo del niño sin apretarlo;
- las correas para los hombros estén bien ajustadas;
- los acolchados de los hombros estén bien colocados sobre el cuerpo;
- las correas **no** se hayan retorcido;
- las lengüetas del broche estén bien medidas en el broche de la correa.

5. Sentado / inclinado / tumbado - Bandeja de asiento regulable

La bandeja del asiento puede adoptar 3 posiciones (sentado / inclinado / tumbado).

- ☞ De sentado a tumbado:
Levantar la palanca de ajuste **23** y tirar hacia delante de la bandeja del asiento.
- ☞ De tumbado a sentado:
Levantar la palanca de ajuste **23** y tirar hacia atrás de la bandeja del asiento.

En cualquier posición, la bandeja del asiento debe quedar bien encajada. Comprobar que ha encajado bien tirando de la bandeja del asiento.



4.6 Lista de checagem, segurança correcta da criança



Teste, para a segurança da sua criança, se...

- os cintos do assento de automóvel para crianças estão ajustados ao o corpo, sem apertar a criança.
- os cintos para os ombros estão correctamente ajustados.
- o estofado para os ombros está bem em contacto com o corpo.
- os cintos **não** estão torcidos.
- as linguetas do fecho estão encaixadas no fecho do cinto.

5. Sentar / Descansar / Deitar - Concha de assento ajustável

A concha do assento pode ser ajustada em 3 posições (sentar / descansar / deitar).

- ☞ De sentar para deitar:
Premir para cima o punho de ajuste **23** e puxar a concha do assento para a frente.
- ☞ De deitar para sentar:
Premir para cima o punho de ajuste **23** e empurrar a concha do assento para trás.

A concha do assento deve encaixar firmemente em todas as posições. Verificar o encaixe, puxando na concha do assento.

4.6 Lista di controllo per la corretta sistemazione del bambino



Per la sicurezza del vostro bambino, si prega di controllare se...

- le cinture del seggiolino aderiscono al corpo del bambino senza stringerlo troppo;
- le cinture toraciche sono adattate perfettamente all'altezza del bambino;
- le imbottiture delle spalle appoggiano correttamente al corpo del bambino;
- le cinture **non** sono attorcigliate,
- le linguette siano incastrate nella fibbia della cintura.

5. Seggiolino regolabile nelle posizioni: seduta / riposo / distesa

Il seggiolino si può regolare in 3 posizioni (eretta - riposo - distesa).

- ☞ Dalla posizione eretta a quella distesa: spingere verso l'alto il manico di regolazione **23**, e portare in avanti il guscio del seggiolino.
- ☞ Dalla posizione distesa a quella eretta: spingere verso l'alto il manico di regolazione **23** e portare indietro il guscio del seggiolino.

Il guscio del seggiolino deve scattare con decisione in tutte le posizioni. Verificare l'aggancio corretto tirando il guscio del seggiolino.

6. Indicaciones generales

- El efecto protector de este dispositivo de seguridad infantil sólo se consigue con un uso correcto así como instalando el asiento de acuerdo con el Manual de Instrucciones.
- Por favor, si surgen dificultades en el uso, diríjase usted al fabricante.
- El asiento infantil ha sido **diseñado, controlado y autorizado cumpliendo con los requisitos de la Norma europea para dispositivos de seguridad infantil (ECE R 44/04)**. El símbolo de control E (dentro de un círculo) y el número de la autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (adhesivo sobre el asiento infantil).
- Todas las modificaciones en el asiento infantil **debe realizarlas únicamente el fabricante**. (De lo contrario, queda cancelada la autorización administrativa).
- El **VERSAFIX** sólo se debe utilizar para la seguridad de su hijo en el vehículo. En ningún caso es adecuado como asiento o juguete en casa.



Para conservar el efecto de protección

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento infantil para vehículos que no siempre pueden apreciarse a simple vista. Sustituya sin falta este

6. Indicações gerais

- O efeito protector deste dispositivo de segurança para crianças é somente obtido através do uso conforme o especificado, bem como a montagem segundo o manual de instruções.
- Se ocorrerem dificuldades durante a utilização, dirija-se, sff., ao fabricante.
- O assento de automóvel para crianças é projectado, **testado e licenciado segundo as exigências da Norma Europeia para dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04)**. A marca de teste E (num círculo) e o número de licença encontram-se na etiqueta de licença (autocolante no assento de automóvel para crianças).
- No assento de automóvel para crianças somente **deverão ser realizadas modificações pelo fabricante** (senão, a licença oficial será extinta).
- O **VERSAFIX** deve ser utilizado exclusivamente para a segurança da sua criança dentro do veículo. Não é, em circunstância alguma, apropriado como assento ou como brinquedo dentro de casa.



Para a manutenção do efeito protector

- Em caso de acidente com uma velocidade de colisão superior a 10 km/h podem ocorrer danos na cadeira de criança, que podem não ser evidentes. Substitua obrigatoriamente esta cadeira de

6. Avvertenze generali

- L'efficacia di questo dispositivo concepito per il trasporto sicuro dei bambini, è garantita solo se esso viene usato a regola d'arte, e conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale.
- Se dovessero subentrare delle difficoltà nell'utilizzo del seggiolino, si prega di rivolgersi al costruttore.
- Il seggiolino per auto è stato **progettato, collaudato e omologato conformemente alle Norme europee ECE R 44/04, relative ai dispositivi di sicurezza per i bambini**. Il marchio di controllo E (cerchiato) ed il numero di omologazione si trovano sulla relativa etichetta di omologazione (adesivo applicato al seggiolino).
- **Solo il costruttore può apportare modifiche** al seggiolino (in caso contrario l'omologazione non è più valida).
- Il **VERSAFIX** deve essere utilizzato esclusivamente per la sicurezza del bambino in auto. Non è adatto in nessun caso come seggiolino da casa o giocattolo.



Per mantenere l'efficacia dei meccanismi

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino da auto, che non necessariamente sono visibili. Sostituite assolutamente questo seggiolino. Eseguite un regolare smaltimento (ved. 9.).

ES

Instrucciones de uso

- asiento infantil. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase 9.).
- Examine con regularidad todos los elementos importantes para detectar posibles daños. Asegúrese de que los componentes mecánicos funcionen correctamente.
 - Si el asiento infantil está dañado (p. ej. debido a una caída) deberá ser examinado por el fabricante.
 - Se debe **evitar que el asiento infantil quede atrapado** entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.) y que **resulte dañado** por ellas.
 - No utilice nunca grasas o aceites para lubricar las piezas del asiento infantil.



Para proteger a todos los ocupantes del vehículo

- Básicamente, en todos los sistemas de seguridad personales debe prestarse atención a que el respaldo del asiento del vehículo esté suficientemente seguro y a que en el vehículo (p. ej. en el bolsillo del asiento) no haya objetos pesados o afilados que no se encuentren bien sujetos (peligro de lesión).
- Todas las personas que vayan en el vehículo deben llevar **abrochado** el cinturón de seguridad.
- El asiento debe ir **siempre seguro en el coche** aunque no lleve al niño.

PT

Manual de instruções

- criança. Por favor elimine-o de acordo com a norma (ver 9.).
- Controle regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Assegure-se de que os componentes mecânicos funcionam de maneira impecável.
 - Se o assento de automóvel para crianças estiver danificado (p.ex. após uma queda), ele deverá ser verificado pelo fabricante.
 - Deverá se prestar atenção para que **o assento de automóvel para crianças não seja preso e danificado** entre peças duras (porta do veículo, trilho do assento, etc.).
 - Nunca lubrifique as peças do assento para crianças.



Para a protecção de todos os passageiros do veículo

- Basicamente, deve se observar em todos os sistemas de segurança pessoal, que o encosto do assento do veículo esteja suficientemente assegurado, e que no veículo (p.ex. no depósito de chapéus) não se encontre nenhum objecto pesado ou pontiagudo, que não esteja suficientemente assegurado (perigo de ferimento).
- Todas as pessoas que se encontram no veículo, devem estar com os **cintos apertados**.
- O assento de automóvel para crianças **sempre deverá ser assegurado no automóvel** mesmo quando nenhuma criança for transportada.

IT

Istruzioni per l'uso

- Si raccomanda di controllare regolarmente l'eventuale presenza di danni in tutti i componenti più importanti. Accertarsi inoltre che le parti meccaniche funzionino in modo impeccabile.
- Se il seggiolino dovesse essere danneggiato (per es dopo una caduta), allora deve essere fatto controllare dal costruttore.
- Si raccomanda di prestare attenzione al fatto che **il seggiolino non venga incastrato** fra parti dure (per es. portiera dell'autoveicolo, guide dei sedili, ecc.), e che non venga **danneggiato**.
- Non lubrificate o oliate mai i componenti del seggiolino.



Per la protezione di tutti i passeggeri

- In linea di principio, per tutti i sistemi di sicurezza delle persone si deve fare attenzione che il poggiaschiena del sedile dell'autoveicolo sia sufficientemente assicurato, e che nell'autoveicolo (per es. sul poggiatesta) non si trovi nessun oggetto pesante, oppure appuntito, che non sia stato sufficientemente fissato (pericolo di lesioni).
- Anche tutte le altre persone che si trovano sull'autoveicolo devono avere **allacciato le cinture di sicurezza**.
- Il seggiolino **deve essere sempre fissato nell'automobile**, anche se non viene trasportato nessun bambino.

Para proteger al niño

- Básicamente rige: cuanto más ajustado al cuerpo del niño esté la correa, mayor es la seguridad.
- Uso en el asiento posterior: desplace hacia delante el asiento anterior de manera que el niño **no** llegue al respaldo del asiento con los pies (peligro de lesión).
- Por favor, **nunca** deje a su niño/a en el asiento infantil o en el vehículo **sin nadie a su cargo**.
- Asegúrese de que el niño sube y baja del vehículo por el lado de la acera.
- Para evitar que su niño/a sufra un excesivo calor innecesariamente, es conveniente **no exponer directamente al sol** el asiento cuando éste no se esté utilizando.
- Alivie los viajes largos haciendo pausas en las que su hijo/a pueda desahogar su necesidad de movimiento.

Para proteger su vehículo

- En las tapicerías de asientos de vehículos hechas con materiales sensibles (p. ej. terciopelo, piel, el uso etc.) el asiento infantil puede dejar marcas, éstas se evitan colocando debajo, p. ej., una manta o un pañuelo.

Para a protecção da sua criança

- Basicamente, é válido que: quanto mais justo o cinto de segurança estiver colocado no corpo da criança tanto maior será a segurança.
- Utilização no assento traseiro: Coloque o assento dianteiro suficientemente para a frente, de maneira que a sua criança **não possa bater** com os pés no encosto do assento dianteiro (perigo de ferimentos).
- Por favor, **jamais deixe** a sua criança **sem vigilância** no assento para crianças ou no veículo.
- Somente permita a descida e a subida do automóvel à sua criança no lado da calçada.
- Para não expor a sua criança a sobrecarga térmica desnecessária, o assento para crianças **não deve ser colocado em pleno o sol**.
- Suavize longas viagens com pausas, nas quais a sua criança possa vivenciar o seu desejo de movimento.

Para a protecção do seu veículo

- Nos próprios revestimentos do assento de automóvel, de material sensível (p.ex. veludo, couro, etc.), podem surgir marcas de uso através da utilização de assentos para crianças, que podem ser evitadas através da deposição de, p.ex., uma cobertura ou uma toalha.

Per la protezione del bambino

- In linea generale vale il seguente principio: più la cintura di sicurezza aderisce al corpo del bambino, più elevata è la sua sicurezza.
- Utilizzo sul sedile posteriore: portare il sedile anteriore sufficientemente in avanti, in modo tale che il bambino **non** tocchi con i piedi il poggiaschiena del sedile anteriore (pericolo di lesioni).
- Si raccomanda di **non abbandonare** mai il bambino seduto sul seggiolino, oppure in automobile.
- Il bambino deve salire o scendere dalla macchina solo dalla parte del marciapiede.
- Per non sottoporre il bambino ad inutili sollecitazioni termiche, quando non viene usato, il seggiolino **non dovrebbe essere mai esposto direttamente ai raggi solari**.
- I viaggi lunghi devono essere interrotti da pause, durante le quali il bambino può sfogare la sua voglia di muoversi.

Per proteggere l'autoveicolo

- Su alcuni rivestimenti per sedili in materiale particolarmente delicato (per es. velluto, pelle, ecc.), in seguito all'uso del seggiolino possono presentarsi tracce d'impiego, che possono essere prevenute frapponendo per esempio una coperta, oppure un asciugamano.

7. Indicaciones sobre el mantenimiento

Asegúrese de utilizar únicamente tapicerías de repuesto Britax/RÖMER originales, ya que la tapicería constituye una parte esencial del sistema. Puede encontrar los repuestos en el comercio especializado o en el ADAC.



El asiento infantil no debe utilizarse sin la tapicería.

- Puede retirar la **tapicería** y lavarla con un detergente delicado y agua templada (30 °C, lavado a mano). Por favor, siga las instrucciones de lavado estrictamente. Si lava usted a más de 30 °C puede destefñirse el tejido de la tapicería. No centrifugar la tapicería y no secarla en ningún caso en la secadora eléctrica (de lo contrario, el tejido puede soltarse del relleno). Las partes de plástico pueden dejarse en la tapicería para el lavado.
- Puede lavar las **piezas de plástico** con una solución jabonosa. **No** utilizar productos fuertes (como p. ej. disolventes).
- Puede desmontar las **correas** y limpiarlas con una solución jabonosa templada.
¡Cuidado! No extraer nunca las lengüetas de la cerradura **19** de las correas.

7. Indicações para conservação

Preste atenção para empregar somente um revestimento sobresselente original da Britax/RÖMER, pois o revestimento representa uma peça essencial do funcionamento do sistema. Revestimentos de substituição são encontrados no comércio especializado ou junto ao ADAC.



O assento de automóvel para crianças não deverá ser utilizado sem revestimento.

- O **revestimento** pode ser retirado e lavado com um pó de lavar roupa sensível e água morna (30 °C) com cuidado. Atenha-se, sff., estrictamente às instruções de lavagem. Quando lavar a mais de 30 °C, é possível uma descoloração do tecido do revestimento. Não centrifugar o revestimento e, de maneira alguma, secá-lo em secador eléctrico para roupas (o material solta-se, conforme as condições, do estofamento). A aplicação de material plástico pode permanecer, para a lavagem, no revestimento.
- As **peças de material plástico** poderão ser lavadas com uma solução de sabão. **Não** utilizar **nenhum** agente agressivo (como p.ex. solventes).
- Os **cintos** podem ser desmontados e limpos com uma solução morna de sabão.
Cuidado! Jamais remover a ligueta do fecho **19** dos cintos.

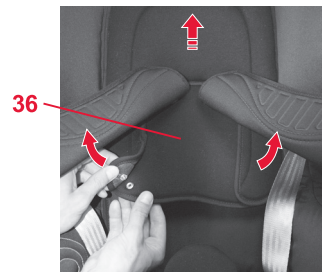
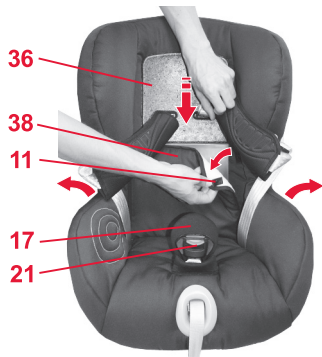
7. Istruzioni per la pulizia

Impiegare esclusivamente foderine originali Britax/RÖMER, poiché esse rappresentano una parte fondamentale del funzionamento del sistema. Nei negozi specializzati sono disponibili foderine di ricambio.



Il seggiolino non deve essere impiegato senza foderina.

- La **foderina** si può sfilare e lavare con un detersivo per tessuti delicati in acqua tiepida (30°C). Rispettare rigorosamente le istruzioni di lavaggio. Lavando a più di 30°C il tessuto potrebbe scolorirsi. Non centrifugare e in nessun caso asciugare nell'asciugabiancheria elettrico (la stoffa potrebbe staccarsi dall'imbottitura). I rinforzi di plastica possono rimanere nella foderina anche durante il lavaggio.
- Pulire le **parti in plastica** con una soluzione di acqua e sapone; **non** usare prodotti aggressivi (come per esempio solventi).
- Le **cinture** si possono smontare e lavare con una soluzione di acqua e sapone tiepida.
Attenzione! Non togliere mai le linguette delle fibbie **19** dalle cinture.



7.1 Extracción de la funda

- ✎ Afloje los cinturones al máximo (véase 4.2).
- ✎ Abra el broche del cinturón **17** (presione el pulsador rojo).
- ✎ Despegue el cierre de velcro del acolchado ajustable **21** y extráigalo.
- ✎ Desplace el reposacabezas **36** hasta la posición más baja (véase 4.1).
- ✎ Retire la funda del reposacabezas **36**.
- ✎ Desabroche los botones automáticos **37** a la izquierda y a la derecha de la parte trasera **38** de la funda.

- ✎ Pliegue la parte trasera **38** de la funda sobre la superficie de asiento.
- ✎ Introduzca los cinturones a través del hueco de la funda.
- ✎ Desenganche el borde elástico de la funda del borde del asiento.

7.1 Remoção do revestimento

- ✎ Solte os cintos o máximo possível (ver 4.2).
- ✎ Abra o fecho do cinto **17** (premir a tecla vermelha).
- ✎ Abra o fecho de feltro na protecção da união dos cintos **21** e retire-o.
- ✎ Desloque o apoio para a cabeça **36** para a posição mais em baixo (ver 4.1).
- ✎ Retire o revestimento do apoio para a cabeça **36**.
- ✎ Abra os botões de pressão **37** do lado esquerdo e direito na parte das costas **38** do revestimento.

- ✎ Dobre a parte das costas **38** do revestimento na superfície do assento.
- ✎ Introduza os cintos no rebaixo no revestimento.
- ✎ Solte o bordo do revestimento elástico por baixo do bordo da concha do assento.

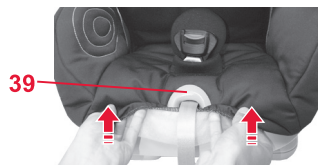
7.1 Rimozione del rivestimento

- ✎ Allentate le cinture il più possibile (ved. 4.2).
- ✎ Aprite la chiusura della cintura **17** (premendo il tasto rosso).
- ✎ Aprite la chiusura in velcro dell'imbottitura del bacino **21** ed estraete quest'ultima.
- ✎ Spostate il poggiatesta **36** nella posizione inferiore (ved. 4.1).
- ✎ Rimuovete il rivestimento del poggiatesta **36**.
- ✎ Aprite i pulsanti **37** a sinistra e a destra sulla parte posteriore **38** del rivestimento.

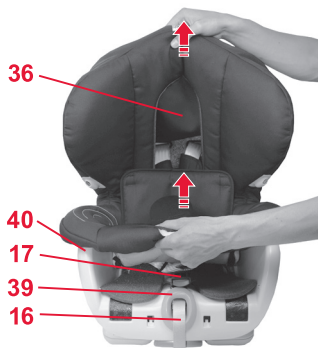
- ✎ Piegate la parte posteriore **38** del rivestimento sulla superficie di seduta.
- ✎ Fate passare le cinture attraverso l'incavo del rivestimento.
- ✎ Sganciate il bordo elastico del rivestimento sotto il bordo della poltroncina.

ES

Instrucciones de uso



- ✎ Tire de la funda desde abajo por encima del ajustador del cinturón **39**.



- ✎ Retire el broche **17** y el extremo del cinturón **16** de la funda.
- ✎ Tire de la funda ligeramente hacia arriba y pásela con el hueco por encima del reposacabezas **36**.



7.2 Colocación de la funda

- ✎ Repita en orden inverso la operación descrita en el capítulo 6.3.
- ✎ **¡Cuidado!** Asegúrese de que no se retuerzan los cinturones y estén introducidos correctamente por las ranuras **12** de la funda.

PT

Manual de instruções

- ✎ Puxe o revestimento a partir de cima, sobre a abertura de passagem do cinto do respetivo regulador **39**.

- ✎ Desenfie o fecho do cinto **17** e a extremidade do cinto **16** do revestimento.
- ✎ Puxe o revestimento um pouco para cima e coloque-o de seguida por cima da protecção da cabeça, com a ajuda do rebaixo **36**.

7.2 Colocação do revestimento

- ✎ Proceda simplesmente pela ordem inversa, como descrito no ponto 6.3.
- ✎ **Atenção!** Certifique-se de que os cintos não estão torcidos e estão correctamente introduzidos nas ranhuras dos cintos **12** do revestimento.

IT

Istruzioni per l'uso

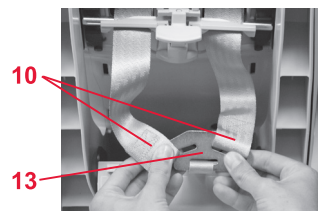
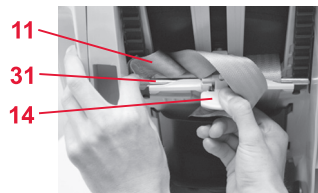
- ✎ Sollevare il rivestimento dal basso sopra la borchia del regolatore cintura **39**.

- ✎ Sfilate la chiusura della cintura **17** e l'estremità della cintura **16** dal rivestimento.
- ✎ Sollevate parte del rivestimento verso l'alto e applicatelo con lo spazio libero sul poggiatesta **36**.

7.2 Applicazione del rivestimento

- ✎ Eseguite le istruzioni descritte al punto 6.3 in ordine inverso.
- ✎ **Attenzione!** Assicuratevi che le cinture non siano attorcigliate e che siano infilate correttamente nei passanti della cintura **12** posti sul rivestimento.

7.3 Desmontar las correas (izquierda y derecha)



✘ Abrir el broche de correa **17** y aflojar las correas (ver 4.2).

✘ Pulsar la tecla del ajustador de la altura de las correas **14** por el lado posterior de la bandeja del asiento e inclinar este ajustador hacia adelante.

✘ Empujar ahora hacia abajo los lazos de las correas de los acolchados de los hombros **11** del puente **31** del ajustador de la altura de las correas **14**.

✘ En el lado posterior de la bandeja del asiento, desenganchar las correas de los hombros **10** de la pieza de unión **13**. Examine la pieza de unión **13** descolgada. **No** debe resbalar detrás de la pieza inferior del asiento (p. ej. al tirar del extremo de la correa **16**).

✘ Sacar las correas de los hombros **10** y los lazos de correa de los acolchados para los hombros **11** fuera del par de hendiduras **12**.

✘ Retirar los acolchados para los hombros **11** de las correas de los hombros **10**.

7.3 Desmontagem dos cintos (à esquerda e à direita)

✘ Abrir o fecho do cinto **17** e afrouxar o cinto, o mais possível (vide 4.2).

✘ Abaixar a tecla do regulador da altura do cinto **14** no lado traseiro da concha do assento e bascular o regulador da altura do cinto **14** para a frente.

✘ A seguir, deslocar para baixo o tirante do cinto da almofada dos ombros **11** do aro **31** do regulador da altura do cinto **14**.

✘ Desengatar os cintos para os ombros **10**, na parte traseira da concha do assento, da peça de junção **13**. Preste atenção à peças de junção **13** desengatada. Ela **não** deve escorregar para trás da concha do assento na parte inferior do assentos (p.ex. ao ser puxada a extremidade do cinto **16**).

✘ Puxar os cintos para os ombros **10** e os nós corredeiros dos estofados para os ombros **11** do par de fendas **12**.

✘ Retirar os estofados para os ombros **11** dos cintos para os ombros **10**.

7.3 Smontaggio delle cinture (sinistra e destra)

✘ Aprire la fibbia **17**, e allentare il più possibile le cinture (vedi 4.2).

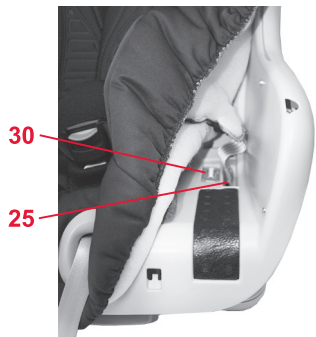
✘ Premere il tasto del regolatore dell'altezza della cintura **14** posto sul lato posteriore del guscio del seggiolino e inclinare il regolatore **14** in avanti.

✘ Ora togliere le asole della cintura dell' imbottitura delle spalle **11** sulla staffa **31** del regolatore dell'altezza della cintura **14**.

✘ Sganciare sul lato posteriore della poltroncina le cinture toraciche **10** dall'elemento di giunzione **13**. Fare attenzione all'elemento di giunzione sganciato **13**. Esso **non** deve scivolare dietro al guscio del seggiolino, nella parte sottostante del sedile (per es. tirando l'estremità delle cinture **16**).

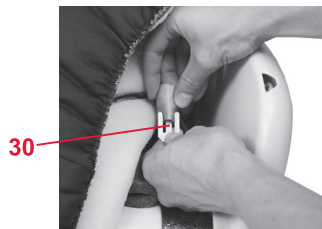
✘ Sfilare le cinture toraciche **10** e le asole delle imbottiture delle spalle **11** dalla coppia dei passanti **12**.

✘ Sfilare le imbottiture delle spalle **11** dalle cinture toraciche **10**.



Abajo

- ✂ Soltar el borde elástico de la tapicería (mitad inferior) del gancho en la bandeja del asiento.
- ✂ Asir y extraer la pieza de metal **30** con la que la correa se encuentra fijada a la bandeja del asiento.



- ✂ Desplazar hacia atrás el lazo de correa en el lado corto de la pieza de metal **30** y descolgarlo.
- ✂ Sacar la pieza de metal **30** del lazo de correa.



- ✂ Sacar la correa de la hendidura lateral **25** de la bandeja del asiento y de la tapicería.

Embaixo

- ✂ Soltar a borda elástica do revestimento (metade inferior) dos ganchos na concha do assento.
- ✂ Agarrar e retirar a peça metálica **30**, com a qual o cinto está preso na concha do assento.

- ✂ Empurrar de volta e desenganchar os nós corrediços do cinto no lado curto da peça metálica **30**.
- ✂ Empurrar a peça metálica **30** para fora dos nós corrediços do cinto.

- ✂ Retirar o cinto da fenda lateral **25** da concha do assento e do revestimento.

In basso

- ✂ Staccare dal gancio del guscio del seggiolino il bordo elastico della foderina (metà inferiore).
- ✂ Prendere con una mano e sfilare la parte metallica **30**, con la quale la cintura è fissata al guscio del seggiolino.

- ✂ Spingere indietro e sganciare l'asola della cintura del lato corto della parte metallica **30**.
- ✂ Spingere la parte metallica **30** dall'asola della cintura.

- ✂ Sfilare la cintura dal passante laterale **25** del guscio del seggiolino e dalla foderina.

7.4 Montar las correas (izquierda y derecha)

- ✎ Unir las lengüetas de broche **19** de las dos correas y encajarlas en el broche **17** (ver 4.4).
- ✎ Introducir el lazo de correa (costura negra) en la tapicería y pasarlo por la ranura lateral **25** de la bandeja del asiento.

- ✎ Introducir la pieza de metal **30** en el lazo de correa (costura negra).
- ✎ Enganchar el lazo de correa en el lado largo de la pieza de metal **30**.
- ✎ Desplazar hacia atrás el lazo de correa y engancharlo en el lado corto de la pieza de metal **30**.

- ✎ Tirar de la correa hasta que la pieza de metal **30** se encuentre derecha en la ranura de la bandeja del asiento.

7.4 Montagem dos cintos (à esquerda e à direita)

- ✎ Juntar, primeiramente, as linguetas do fecho **19** dos dois cintos e encaixar no fecho do cinto **17** (vide 4.4).
- ✎ Enfiar o nó corrediço do cinto (costura preta) no revestimento e introduzir na fenda lateral externa **25** da concha do assento.

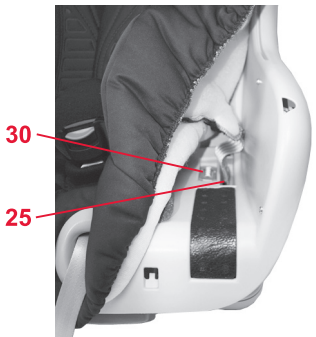
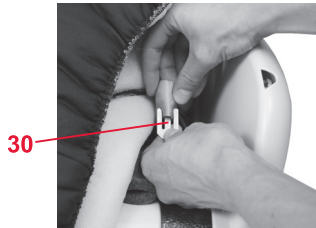
- ✎ Empurrar a peça metálica **30** no nó corrediço do cinto (costura preta).
- ✎ Dependurar o nó corrediço no lado longo da peça metálica **30**.
- ✎ Empurrar de volta o nó corrediço e dependurar no lado curto da peça metálica **30**.

- ✎ Puxar no cinto, até que a peça metálica **30** encoste exactamente na saliência da concha do assento.

7.4 Montaggio delle cinture (sinistra e destra)

- ✎ Congiungere prima le linguette della fibbia **19** di entrambe le cinture, e bloccare nella fibbia della cintura **17** (vedi 4.4).
- ✎ Infilare l'asola della cintura (cucitura nera) nella foderina, e farla passare nella coppia esterna di passanti **25** laterali del guscio del seggiolino.

- ✎ Spingere la placchetta di metallo **30** nell'asola della cintura (cucitura nera).
- ✎ Agganciare l'asola della cintura al lato lungo della placchetta di metallo **30**.
- ✎ Spingere indietro l'asola della cintura e agganciarla al lato corto della placchetta di metallo **30**.
- ✎ Tirare la cintura, fino a quando la placchetta di metallo **30** si trova in posizione diritta nell'incavo del guscio del seggiolino.





- ✂ Introducir el extremo de la correa **16** en la tapicería.
- ✂ Fijar el borde elástico de la tapicería (mitad inferior) en el gancho de la bandeja del asiento.
- ✂ Encajar la pieza de plástico de la tapicería en la ranura de la bandeja del asiento.

- ✂ Enfiar a extremidade do cinto **16** no revestimento.
- ✂ Fixar a borda elástica do revestimento (metade inferior) nos ganchos na concha do assento.
- ✂ Prender a aplicação de material plástico, do revestimento, na saliência da concha do assento.

- ✂ Infilare l'estremità della cintura **16** nella foderina.
- ✂ Fissare il bordo elastico della foderina (metà inferiore) al gancio del guscio del seggiolino.
- ✂ Agganciare alla cavità del guscio del seggiolino l'inserto in materia plastica della foderina.

Arriba

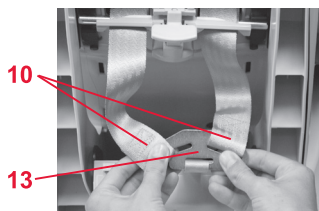
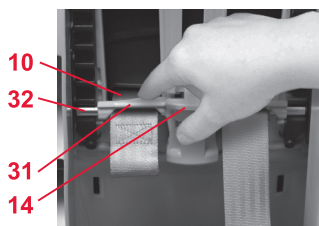
- ✂ Subir los acolchados de los hombros **11** en las correas de los hombros **10**. **No** confundir los acolchados de los hombros.
- ✂ Introducir las correas de los hombros **10** en la pareja de hendiduras **12**.
- ✂ Hacer pasar las correas de los hombros **10** por el lado posterior de la bandeja del asiento entre la barra de inversión **32** y el puente **31** del ajustador de la altura de las correas **14**.

Em cima

- ✂ Montar os estofados para os ombros **11** sobre os cintos para os ombros **10**. Aqui **não** trocar os estofados para os ombros.
- ✂ Enfiar o tirante do cinto da almofada do cinto **10** no par de fendas **12**.
- ✂ Inserir o cinto para os ombros **10** no lado traseiro da concha do assento entre a barra de desvio **32** e o aro **31** do regulador da altura do cinto **14**.

In alto

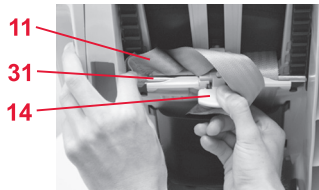
- ✂ Tirare l'imbottitura delle spalle **11** sulle cinture toraciche **10**. A tale riguardo, fare attenzione a **non** scambiare le imbottiture delle spalle.
- ✂ Infilare le cinture toraciche **10** nella coppia di passanti **12**.
- ✂ Fare passare le cinture toraciche **10** sul lato posteriore del guscio del seggiolino tra asta d'inversione **32** e staffa **31** del regolatore dell'altezza delle cinture **14**.



- ✂ Enganchar las correas de los hombros **10** en la pieza de unión **13** del lado posterior de la bandeja del asiento.
- ✂ Introducir los lazos de las correas de los acolchados de los hombros **11** en la pareja de hendiduras **12**.

- ✂ Dependurar os cintos para os ombros **10**, na parte traseira da concha do assento, na peça de junção **13**.
- ✂ Enfiar o tirante do cinto da almofada do cinto **11** no par de fendas **12**.

- ✂ Agganciare la cintura toracica **10** al lato posteriore del seggiolino, nell'elemento di giunzione **13**.
- ✂ Infilare le cinture toraciche **11** nella coppia di passanti **12**.



- ✎ Pulsar la tecla del ajustador de la altura de las correas **14** por el lado posterior de la bandeja del asiento e inclinar este ajustador hacia adelante.
- ✎ Encajar ahora los lazos de las correas de los acolchados de los hombros **11** en el puente **31** del ajustador de la altura de las correas **14**.

- ✎ Abaixar a tecla do regulador da altura do cinto **14** no lado traseiro da concha do assento e bascular o regulador da altura do cinto **14** para a frente.
- ✎ A seguir, deslocar o tirante do cinto da almofada dos ombros **11** sobre do aro **31** do regulador da altura do cinto **14**.

- ✎ Premere il tasto del regolatore dell'altezza della cintura **14** posto sul lato posteriore del guscio del seggiolino e inclinare il regolatore **14** in avanti.
- ✎ Ora infilare le asole delle cinture dell'imbottitura delle spalle **11** sulla staffa **31** del regolatore dell'altezza delle cinture **14**.

8. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Consulte la normativa sobre eliminación de residuos vigente en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Funda	Basura general, aprovechamiento térmico
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales
Cinta del cinturón	Contenedor para poliéster
Broche y lengüetas	Basura general

8. Indicações sobre a eliminação

Preste atenção às determinações nacionais acerca da eliminação.

Eliminação da embalagem	
	Contentor para cartão
Eliminação de peças soltas	
Revestimento	Lixo restante, aproveitamento térmico
Peças em material sintético	conforme marcação no contentor para tal previsto
Peças de metal	Contentor para metais
Cinto	Contentor para poliéster
Fecho & lingueta	Lixo restante

8. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese relative allo smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Rivestimento	Rifiuti non riciclabili, riciclaggio termico
Parti in plastica	in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli
Nastro della cintura	Container per poliesteri
Chiusura e linguetta	Rifiuti non riciclabili

9. Los próximos asientos

Asiento infantil Britax/ RÖMER	Control y autorización conforme a ECE R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. Dos años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas / este cochecito tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto. Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía. En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas / cochecitos que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

La garantía no comprende:

- Los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- Daños debidos a un uso inapropiado

9. Sequência de assentos

Cadeira de criança para automóvel Britax/ RÖMER	Verificação e autorização conforme ECE R 44/04	
	Grupo	Peso
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de crianças para bicicleta/automóvel disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si assim como a prova de compra para a duração do tempo de garantia. No caso de reclamação deve anexar o certificado de garantia à cadeira de criança. A garantia restringe-se a cadeiras de criança para bicicleta / automóvel que foram manuseadas correctamente e são enviadas num estado limpo e correcto.

A garantia não se estende a:

- fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

9. Seggiolini successivi

Seggiolino da auto Britax/ RÖMER	Collaudo e omologazione a norma ECE R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. Garanzia di 2 anni

Per questo seggiolino da auto/ bicicletta/passeggino, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegare il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/ bicicletta/passeggino, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

¿Qué cubre exactamente la garantía?

Tejidos: Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

Broche: Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso. En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

Uso, cuidado y mantenimiento

El asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.

Caso de garantía ou não?

Material: Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a estabilidade da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando são expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais não se assume qualquer garantia.

Fecho: Se ocorrerem avarias de funcionamento no fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidade, que pode ser lavada. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso da garantia dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações são empregadas taxas de amortização específicas do produto. Aqui remetemo-nos às condições comerciais gerais expostas pelo vendedor.

Utilização, conservação e manutenção

A cadeira de criança para bicicleta/ automóvel tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizados apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.

Caso coperto da garanzia?

Materiale: tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia

Chiusura: eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e fatti concreti. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

Utilizzo, manipolazione e manutenzione

Il seggiolino da auto/bicicletta/ passeggino deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni per l'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/ o pezzi di ricambio originali.

11. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre: _____

Dirección: _____

Código postal: _____

Localidad: _____

Teléfono (con prefijo): _____

Correo electrónico: _____

Asiento infantil para
coche o bicicleta /
cochecito: _____

Número de artículo: _____

Color de la funda
(diseño): _____

Accesorios: _____

Fecha de compra: _____

Comprador (firma): _____

Vendedor: _____

Control de entrega:

- | | | |
|---------------------------------------|--|--|
| 1. Completo | <input type="radio"/> comprobado
correcto | <input type="radio"/> He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente. |
| 2. Prueba de funcionamiento | | |
| - Mecanismo de regulación del asiento | <input type="radio"/> comprobado
correcto | |
| - Regulación de correas | <input type="radio"/> comprobado
correcto | <input type="radio"/> He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento. |
| 3. Integridad | | |
| - Examinar el asiento | <input type="radio"/> comprobado
correcto | |
| - Examinar tejidos | <input type="radio"/> comprobado
correcto | |
| - Examinar piezas de plástico | <input type="radio"/> comprobado
correcto | |

Sello del vendedor

11. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome: _____

Endereço: _____

Código Postal: _____

Local: _____

Telefone (com indicativo): _____

E-Mail: _____

Cadeira de criança para bicicleta/automóvel: _____

Número de artigo: _____

Cor do tecido (Dessin): _____

Acessórios: _____

Data de compra: _____

Comprador (assinatura): _____

Vendedor: _____

Verificação de transferência:

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Integridade | <input type="radio"/> verificado em condições | <input type="radio"/> Verifiquei a cadeira de criança para bicicleta/automóvel e certifiquei-me de que o assento foi entregue completo e que todas as funções funcionam na sua totalidade. |
| 2. Verificação da funcionalidade | | |
| - mecanismo de ajuste do assento | <input type="radio"/> verificado em condições | <input type="radio"/> Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção. |
| - Ajuste da banda do cinto | <input type="radio"/> verificado em condições | |
| 3. Integridade | | |
| - Verificar assento | <input type="radio"/> verificado em condições | |
| - Verificar peças do tecido | <input type="radio"/> verificado em condições | |
| - Verificar peças em material sintético | <input type="radio"/> verificado em condições | |

Carimbo do vendedor

11. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna

Nome: _____

Indirizzo: _____

C.A.P.: _____

Località: _____

Telefono (con prefisso): _____

E-mail: _____

Seggiolino da auto /
bicicletta /
passeggino: _____

Numero articolo: _____

Colore tessuto
(design): _____

Accessori: _____

Data d'acquisto: _____

Acquirente (firma): _____

Rivenditore: _____

Controllo alla consegna:

1. Completezza controllato
in ordine

2. Controllo
funzionamento

- meccanismo di
regolazione seggiolino controllato
in ordine

- Regolazione cinture controllato
in ordine

3. Integrità

- Controllo seggiolino controllato
in ordine

- Controllo parti in
tessuto controllato
in ordine

- Controllo parti in
plastica controllato
in ordine

Ho controllato il seggiolino da
auto/bicicletta/passeggino e
mi sono accertato/a, che il
seggiolino è stato consegnato
al completo e che tutte le sue
parti funzionano
perfettamente.

Prima dell'acquisto ho
ricevuto sufficienti
informazioni sul prodotto e sul
suo funzionamento, e ho
preso atto delle disposizioni
per la sua manipolazione e
manutenzione.

Timbro rivenditore